

# DE PALINGVISSERS

*de grootste opera-hits bewerkt tot een  
OERHOLLANDSE MUSICAL*



**BILL VAN DIJK - JAN ROT**

*als Zoer en Naatje*

**ASTRID NIJGH - MARJOLEIN MEIJERS**

*als Leila en Mimi*



met Jakob Klaasse  
Sandra Mirabal  
Onno Kuipers  
Walter Kuipers

en **HANS ZILVER**  
*als Hansje Brinker*



sep 2009 t/m jan 2010  
regie: Eddy Habbema  
muz.leiding: Jakob Klaasse  
script en liedteksten: Jan Rot

[www.depalingvissers.nl](http://www.depalingvissers.nl)



# DE PALINGVISSERS

De grootste operahits bewerkt tot een oer-Hollandse Musical

Script/liedteksten: Jan Rot

Muziek: Bellini, Bizet, Donizetti, Mozart, Offenbach, Puccini, Purcell,  
Rossini, Verdi en Wagner



## CAST

NAATJE	–	Bill van Dijk
ZOER	–	Jan Rot
LEILA	–	Astrid Nijgh
MIMI	–	Marjolein Meijers, contrabas
HANSJE BRINKER	–	Hans Zilver
ZWARTHOED	–	Jakob Klaasse, toetsen
TOL	–	Onno Kuipers, accordeon
TUYP	–	Walter Kuipers, viool, mandoline
VROUW ANTJE	–	Sandra Mirabal, klarinet, percussie

Idee, script en hertalingen: Jan Rot

Muzikale leiding: Jakob Klaasse

Regie: Eddy Habbema

Kleding Volendam: Foto de Boer, kleding Marken: Ma Korving

Zaaltechniek: Alex Leerentveld

Scènefotografie: Roy Beusker

Productie van Stichting Okapi/ Stichting Jan Rot

Met dank aan Specs Hildebrand en Simon de Boer

Theatertour sep 2009 t/m jan 2010

*Volendam nu. De palingvangst ligt op zijn gat, dus zijn de voormalige vissers Naatje en Zoer 'Het Catshuis' begonnen, waar toeristen worden ontvangen met muziek, een praatje, een rondleiding en de mogelijkheid tot het kopen van souvenirs. Zo wekt Naatjes vrouw Leila de oude Sijtje Boes tot leven, en speelt hun zoon voor Hansje Brinker.*

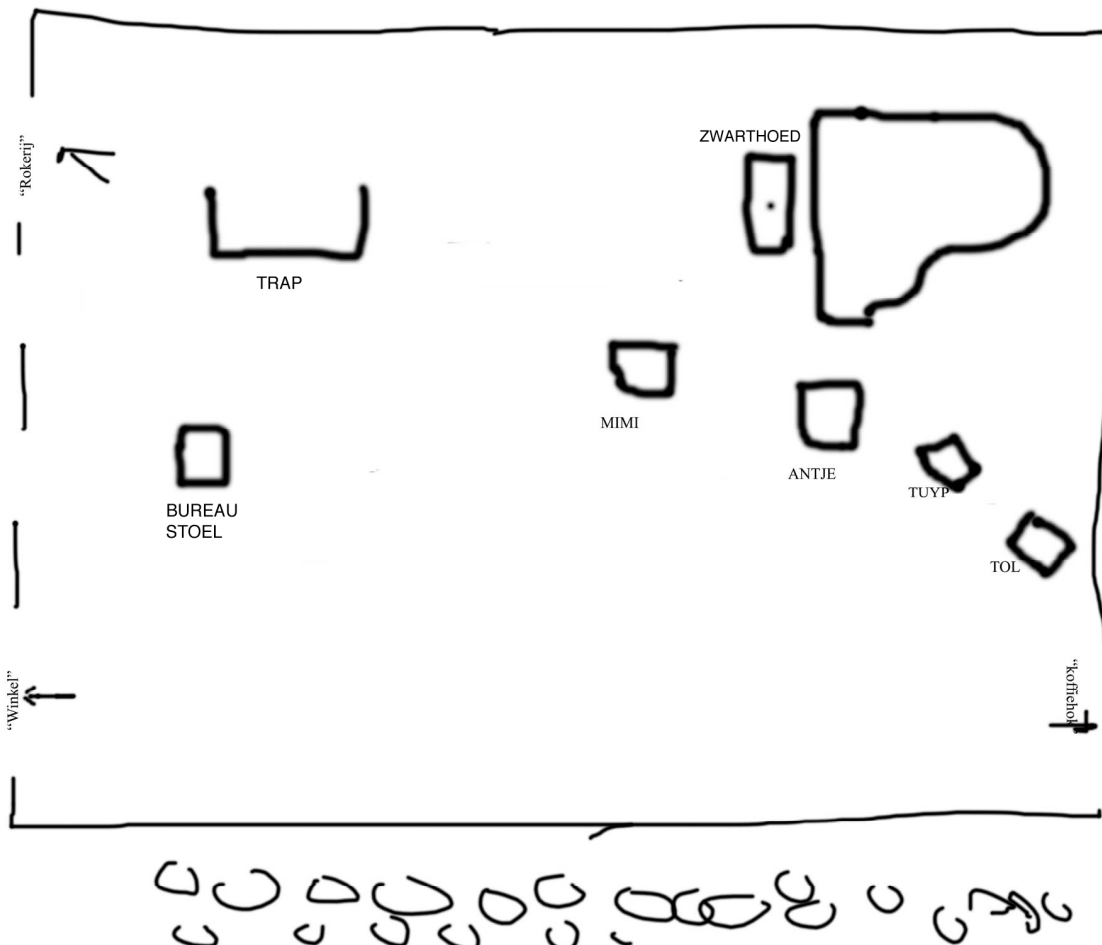
*De komst van een vreemde eend in het orkestje, Mimi, zet nieuwe ontwikkelingen in gang, maar haalt ook oud zeer boven.*

*De klap komt uit onverwachte hoek...*

Deze voorstelling ging in première op maandag 5 oktober 2009 in een uitverkochte Purmaryn in Purmerend onder toezicht van o.a. RTL Boulevard, Piet Veerman, Annie Schilder en Simon van Nick.

(c) stichting@janrot.nl

Eerste print: Multicopy, Bergen op Zoom, 21 oktober 2009



Links en rechts zijn van de kijker uit gezien, dus 'Naatje loopt naar links', is voor hem naar rechts.

Linksvoor geeft toegang tot de winkel, Linksachter de ingang van het Catshuis en de gang naar de rokerij.

Rechts is een soort koffiehok annex kleedruimte, waar Sijtje kantoor heeft. Tevens de trap naar de zolderetage van Mimi. Boven de winkel is nog een soort privé woonruimte.

Zien wij allemaal niet, maar goed om te weten.

Sommige liedjes en scènes spelen zich buiten het lokaal af, maar dat wordt wel duidelijk.

# DE PALINGVISSERS

## SCENE 1

*(Licht op. Bij doek zitten de muzikanten al, zonder doek gaan ze in donker zitten. Inzet 1. Zoer komt met mand onder de arm op tijdens intro.)*

### LIED 1. DE PAREL VAN VOLENDAM.

*(Largo al factotum – Rossini, uit Il barbiere di Siviglia, 1816)*

#### **ZOER:**

T RALALALIERE, TRALALALA  
TRALALALIERE, TRALALALA  
PALING, DE PAREL VAN VOLENDAM, MJAM MJAM  
FALDERIE, FALDERIE, FALDERA... RA  
RAUW OF GEROKT, NET BOVEN DE VLAM, MJAM MJAM  
FALDERIE, FALDERIE, FALDERA... RA

*(kan eventueel wijzen naar coulissen, niet wetend dat Naatje er niet is.)*

DAAR IS M'N MAATJE AL  
MIJN MAATJE NAATJE  
DAAR IS M'N MAATJE  
WIJ DOEN DIT SAMEN, ALLES SAMSAM  
ALLES SAM SAM

*(Geen Naatje. Haalt schouders op)*

PALINKIE, HIEPERDEPIEPERDEPIEP, MJAM MJAM  
FALDERIE, FALDERIE, FALDERA... RA  
KORTING PER KILO OF KOOP 'M PER GRAM, MJAM MJAM  
FALDERIE, FALDERIE, FALDERA... RA  
KORTING PER KILO OF KOOP 'M PER GRAM  
KORTING PER KILO OF KOOP 'M PER GRAM  
RAMMELEBAM, RAMMELEBAMMELERAMMELEBAMMELE  
RAMMELEBAMMELEBAM

IEDERE MAANDAG, IEDERE WOENSDAG,  
IEDERE VRIJDAG VIS IK ME LAM  
VOOR DE TOERISTEN DIE HET NIET WISTEN  
NOG EEN PAAR JAAR EN DE PALING IS TAM  
JAMMER DAN JAMMER DAN JAMMER DAN JAMMER DAN  
TAMMER DAN TAMMER DAN TAM

BOETEN DE NETTEN EN KRABBen DE PETTEN  
EN ZETTEN DE FUIKEN UIT BIJ DE DAM  
KRABBen DE PETTEN EN BOETEN DE NETTEN  
EN ZETTEN DE FUIKEN UIT BIJ DE DAM

DAARNA MET NAATJE  
MAAK JE 'N PRAATJE  
AMERIKANEN, ITALIANEN  
AMERIKANEN: "LA LA RA LERA"  
ITALIANEN: "LA LA RA LA... LA... LA... "  
DAAR IS M'N MAATJE AL  
MIJN MAATJE NAATJE

*(Ziet opnieuw niets uit de coulissen komen. Kan eventueel naar Hansje kijken, die gebaart dat Zoer het alleen moet doen.en verder gaat met z'n ipod/iphone)*

DAAR IS M'N MAATJE  
WIJ DOEN DIT SAMEN, ALLES SAMSAM,  
ALLES SAMSAM

*(‘Geïmproviseerde’ choreografie van iets wat met z'n tweeën had moeten.)*

OF HET NOU KERMIS IS, OF HET NOU KERSTMIS IS  
DIT ZIJN DE REGELS, EERST 'S DE PEGELS  
HEBBEN ZE MALING AAN DE BETALING  
GAAT DEZE PALING TERUG AAN HET HAKIE  
OF HET NOU KERMIS IS, OF HET NOU KERSTMIS IS  
OF HET NOU KERMIS IS, OF HET NOU KERSTMIS IS  
HEBBEN ZE MALING AAN DE BETALING  
GAAT DEZE PALING TERUG...

*(Neppaling ‘valt’ in publiek, Zoer krijgt ‘m terug, spreekt daarna droevig of bestraffend toe.)*

PALINKIE? PALINKIE, PALINKIE, PALINKIE, PALINKIE?  
PALINKIE, PALINKIE, PALINKIE, PALINKIE!  
AI NEE, AI NEE, GEEN ARIA AH, NEE GEEN DRAMA  
DAT DOET DE PALING IN VOLENDAM, IN VOLENDAM,  
IN VOLENDAM  
DAT DOET DE PALING, DAT DOET DE PALING  
DAT DOET DE PALING IN VOLENDAM

*(‘Deelt’ eventueel uit, in z'n eentje jonglerend, met Hans als krukkige assistent, komt handen te kort. Slapstick.)*

EEN PALINKIE? MJAM MJAM  
EEN PALINKIE? MJAM MJAM  
PALINKIE HIER, PALINKIE DAAR,  
PALINKIE GAAR, PALINKIE KLAAR  
PALINKIE MEE, PALINKIE-DEE  
PALINKIE MEE, PALINKIE NEE

NU GEEN GEKISSEBIS WAT MIS AAN VISSEN IS  
PALING 'S DE PAREL VAN VOLENDAM  
VAN VOLENDAM, VAN VOLENDAM, VAN VOLENDAM,  
VAN VOLENDAM

*(Zoer geeft het op en zingt nog alleen.)*

DAAR NOG 'N PALINKIE, LIEVER 'N HARINKIE?  
DAAR NOG 'N PALINKIE, LIEVER 'N HARINKIE?  
MOET JE GARNALEN? MOET JE GARNALEN?  
MOET JE GARNALEN? 'K WIST DAT HET KWAM!  
MONNICKEN, MONNICKEN, MONNICKEN, MONNICKEN  
MONNICKEN, MONNICKEN, MONNICKEN, MONNIKEN  
MOET JE GARNALEN? MOET JE GARNALEN?  
GA ZE MAAR HALEN IN MONNICKENDAM!

PALING, DE PAREL VAN VOLENDAM  
PALING, DE PAREL VAN VOLENDAM  
VAN VOLENDAM, VAN VOLENDAM, VAN VOLENDAM!

**ZOER:**

Dank u beleefd, dames en heren. Mijn naam is Zoer de Palingboer. Welkom in het Catshuis voor een muzikaal verhaal over de aal door de eeuwen heen! Maar eerst... *(Tot Hansje.)* Waar is ie...?

**HANSJE:**

Papa was z'n broek vergeten, hij komt er aan.

**ZOER:** *(beslist)*

Gaat u eerst naar het winkeltje van 'Sijtje Boes'. Dan zien we u zo wel terug. 'Hansje Brinker' hier wijst de weg.

**HANSJE:**

*(Brinkervingertje hoog, dirigeert links voor af.)*

Deze kant graag...

*(Tot iemand voorste rij.) Die klompen zijn niet bij ons gekocht, hè?  
Kunt u beter hier laten, anders denkt mama misschien...  
(Hansje af met denkbeeldig publiek, oftewel podium tijdelijk 4<sup>e</sup> wand.  
Orkest inzet 3.)*

**ZOER:** Ha! *(Hooft Naatje. Opgelucht af, om mand weg te zetten.)* Ieder vist op zijn getij...

## SCENE 2

### LIED 2: FLIEREFLUITER

*(Der Vogelfänger – Mozart, Die Zauberflöte, 1791)*

*(Naatje komt half gekleed op, is in de laatste regels klaar.)*

**NAATJE:** DE FLIEREFLUITER FLUIT JE NA  
VAN HELA, HOLA HOPSASA  
IK FLIEREFLUITER BLIJF ALERT  
GEEF JONG EN OUD EEN FLUITCONCERT  
IK FLUIT DE DUIVEL UIT DE HEL  
WIE FLUIT ME UIT OF BUITENSPEL  
ALS FLIEREFLUITER VOGELVRIJ  
WANT ALLE WIJSJES ZIJN VAN MIJ

GAAN ALLE MEISJES GEK OP MIJ  
PAK IK ER GAUW DE LIJMSTOK BIJ  
EN ZIE IK FLIEREFLUITERS BRUID  
KRIJGT ZIJ EEN LADING FLUITENKRUID  
VOLGT FLIEREFLUITERS FLUITDUET  
IK FLUIT HAAR LUID TERUG IN BED  
PAS NA ONS GOUDEN BRUILOFTSMAAL  
GEEF IK MIJN LAATSTE FLUITSIGNAAL

*(Naatje laat nog even zijn BZN-hemd zien. Zoer komt terug met een halsdoekje.)*

**NAATJE:**  
Zo, dat was de visafslag van Enkhuizen.

**ZOER:**  
Oh, was dat vandaag?



**NAATJE:**

Mooie begrafenis. Na het laatste vaatje paling zakte voor de veilingklok een zwart doek. 'Het doek valt.'

**ZOER:**

Mooi. Symbolisch. Je benne wel te laat...

*(Naatje zingt op wijs Money money money van Abba)*

**NAATJE:**

Ruzie, ruzie, ruzie... yalalalala

**ZOER:**

Leila weer?

*(Op wijs Layla- Derek & the Dominoes)*

**NAATJE:**

Leila, doe niet zo lelijk, wijf, Leila...

**ZOER:**

't Zal jouw schuld wel niet geweest zijn...

**NAATJE:**

Ik zet morgen een bordje in de tuin. 'Antiek te koop.' 'Geld toe.'  
*(Kijkt voor Zoer langs, zwaait.)* Een nieuw gezicht. Jij zal Mimi zijn?

*(Loopt naar Mimi. Zoer laat zich niet afleiden.)*

**ZOER:**

Hoe kun je zo 'degenererend' over je eigen vrouw praten!

**NAATJE:**

Ik praat ook liever over de vrouw van een ander...

**ZOER:**

Dat had in ons geval gekund, Naatje van de warme bakker...

**NAATJE:**

Sorry, Zoer van de kouwe vlakke...

*(Naatje ziet dat Mimi kijkt)*

**NAATJE:**

We werden verliefd op dezelfde vrouw. Ik ben ermee getrouwd.

**ZOER:**

Terwijl wij duidelijk hadden afgesproken...

**NAATJE:**

Daar gaan we weer... 1976...

**ZOER:**

Kermis op de Dijk... En dubbel feest want *Mon Amour* was op 1 gekomen...  
Toch weer Volendam...

**NAATJE:**

Er was een officieel gedoetje bij Hotel Spaander. Radio, tv, alles. En ineens  
liep zij daar, Leila. De warmste stem van allemaal.

**ZOER:**

Een diva. Maar laag. Dus met Pavarotti in het Scala zat 'r niet in.

**NAATJE:**

Ja, bij het operakoor, stond ze achteraan, bij de bassen...

*(Zoer nu links van Naatje. Licht focust op de twee, verhalend richting  
publiek.)*

**ZOER:**

Dus wij ook allemaal op het koor, want ze was mooi...

**NAATJE:**

En die dag was ze ineens present, in een exotisch gewaad...

**ZOER:**

...en op slag waren alle mannen Annie Schilder vergeten.

3. DUET (*Au fond du temple saint – Bizet, Les Pêcheurs de perles, 1863*)  
*(Dubbeltop of speciaaltje.)*

**NAATJE:** VANUIT DAT GRAUW GEBOUW  
ALS GOUDEN ROOS GETOOID  
DEZE MOOI, MOOIE VROUW  
**ZOER:** DEZE MOOI, MOOIE VROUW  
**NAATJE:** DAT BEELD VERGEET JE NOOIT  
**ZOER:** DAT BEELD VERGEET JE NOOIT

**NAATJE** ZIJ PRIKKELT FANTASIEËN  
HOOR DIE KNIKKENDE KNEIËN  
OPGEWONDEN GEGONS:  
DIE VROUW IS GODS MAÎTRESSE  
EN HAAR DESINTERESSE  
DEPRIMEERT GEEN VAN ONS

**ZOER** HAAR SLUIER TIPT VANONDER  
O VISIOEN! O WONDER  
WIJD OPEN VALT ONS DE MOND

*(Sprookjeslicht.)*

**SAMEN:** WIE VERKIES JE, SPROOKJESPRINSESJE?  
WIE BIEDT JIJ JE LIEFDESNESTJE?  
WIE VERKIES JE, SPROOKJESPRINSESJE?  
NEEM DE STRESS WEG BIJ ONS  
EËN SLUIERTIP VANONDER  
EN DE DRANG WORDT ONGEZOND

*(Langs achterwand schrijdt een silhouetverbeelding van de jonge Leila in een exotisch gewaad)*

**NAATJE** TRAAG DOOR DE HAAG AANBIDDERS  
TOEN HET MEISJE ONS PASSEERDE

**ZOER** SLOEG DE SLUIER OMHOOG  
DIE HAAR ZO LANG MASKEERDE

**NAATJE** VEEL TE KORT, HELAAS  
WAAR IS ZE HEEN

**ZOER** ZE VERDWEEN...

*(Leila is verdwenen, de mannen zien elkaar met andere ogen.)*

**NAATJE** ZE VERDWEEN...  
DAN ALS EEN UITSLAANDE BRAND  
ROLT EEN GOLF VAN DOL VERLANGEN

**ZOER** DOOR DOL VERLANGEN BEVANGEN

**NAATJE** DAN ZIE IK ZIJN JALOEZIE!

**ZOER** DAN ZIE IK ZIJN JALOEZIE!

**NAATJE** EN HET VUUR BEGINT TE STOKEN  
DEZE VENT IS CONCURRENT

**ZOER** NEE, DE BAND MAG NOOIT VERBROKEN

**NAATJE** NEE, NOOIT

**ZOER** DE BAND MAG NOOIT VERBROKEN

**NAATJE** NEE, NOOIT

**SAMEN:** DE VRIENDSCHAP IS RESISTENT  
DE VRIENDSCHAP IS RESISTENT  
JA VENT, DE VRIENDSCHAP IS PERMANENT

**SAMEN:** WIE VERKIES JE, SPROOKJESPRINSESJE?  
EÉN MOMENT DREEF ZIJ ONS UITEEN  
WIE VERLIEST, SPROOKJESPRINSESJE?  
ALS EEN BROER HEB IK HEM ALLEEN  
DANKZIJ HAAR DESINTERESSE  
ZIJN WIJ STERKER DAN VOORHEEN  
JIJ IDIOOT, MIJN BONDGENOOT  
WIJ BLIJVEN ÉÉN TOT AAN DE DOOD.

*(Omhelzing, halverwege applaus licht op, maken zich los. Hansje is intussen teruggekomen, heeft 'toeristen' in zaal gezet, en voegt zich bij de andere twee.)*

**ZOER:**  
't Zal geen maand geweest zijn... Een briefkaart. Uit Mallorca.

**NAATJE:**

“Wij gaan trouwen. Groeten aan Volendam...”

**ZOER:**

“PS: Wil jij getuigen?” (*Grijnst.*) Skobbejak!

### SCENE 3

**HANSJE:**

Wilt u niet fotograferen tijdens de uitleg? Dan raken we in de war.  
(*Komt links van Zoer staan.*)

**ZOER:**

Er komt sowieso nog een fotomoment...

**NAATJE:**

Paling of aal, een ander woord voor dezelfde vis...

**ZOER:**

De Europese aal, met de Latijnse naam...

**HANSJE:**

*Anguilla anguilla...*

**ZOER:**

...kan beschouwd worden als een diepzeevis, die zich voortplant in de Saragossazee op grote diepte. Het paaigebied.

**HANSJE:** (*verbetert*)

Sargasso...

**ZOER:**

...In mijn tijd niet...

**NAATJE:**

De larven trekken dankzij de golfstroom van Marokko tot Noorwegen, onder andere naar kraamkamer IJsselmeer...

**ZOER:**

Want zoet, zout, brak, maakt ze niet uit...

**NAATJE:**

... Zelfs uit het water kunnen ze nog een flinke tijd leven.

**HANSJE:**

Dankzij de vernauwde kieuwspleet.

**ZOER en NAATJE:**

Dankzij de vernauwde kieuwspleet....

**HANSJE:**

Dan blijven de kieuwen nog lang vochtig als de vis zich op het land bevindt...

**NAATJE:**

Het mannetje wordt zo'n zestig centimeter en een jaar of vijf...

**ZOER:**

As ie geluk heeft. Het vrouwtje een dikke meter en dertig jaar oud...

**NAATJE:**

As ze geluk heeft.

**ZOER:**

Maar eerst moet dat larfie dus effetjes zesduizend km afleggen...

**NAATJE:**

En omdat deze zogenaamde glasaal in grote getale al bij Spanje en Portugal wordt weggevist voor de frituur...

**HANSJE:**

Vooral Chinezen zijn er gek op...

**NAATJE:**

Hebben wij hier op Volendam het nakijken, en het zal niet lang meer duren of de echte, vette IJsselmeerpaling...

**ALLEN:** *(Behalve Mimi.)*

...is de nieuwe kaviaar!

**ZOER:**

Vóór het water u in de mond loopt, gaan we eerst naar de rokerij. Loopt u mee? *(Linksachter af, Naatje gebaart dat hij even overslaat.)*

**HANSJE:**

U mag daar niet roken als u dat soms dacht. *(Giechelt)*

*(Hansje en Zoer af, intussen staat Leila bij het stopcontact links te kijken. kassaschriftjes in de hand.)*

**ZOER:**

Leila! *(Blij je te zien!)*

**HANSJE:** *(Steekt vinger op.)*

Mama, mag ik naar boven?

**LEILA:**

Nee. En geen gemama. Op Volendam zeggen we va en moe *(Leila in rechte lijn naar koffiehok, duidt in loop beneden achter zich.)*

Zwarthoed, dat stopcontact deugt niet, kijk jij daar naar?

**MIMI:** *(Steekt vinger op als Leila langsloopt...)*

...

**LEILA:**

Nu niet. *(Verdwijnt in koffiehok, gaat eerst de boekhouding afronden.)*

**SCENE 4**

*(Naatje nadert van opzij Mimi.)*

**NAATJE:**

Zal ik me eerst 's netjes voorstellen...

*(Mimi hoort weer niks. Naatje gaat naast haar staan.)*

**NAATJE:**

“You Mimi... Mi Naatje!”

**MIMI:** *(Kijkt op, knikje.)*

...

**NAATJE:**

Mijn Leila had gezegd dat je van buiten kwam, maar niet hoe je d'r uitziet.

**MIMI:** *(Lachje.)*

...

**NAATJE:**

Een echte babbelkous, jij, ik krijg er geen woord tussen...

**MIMI:** *(Snuffje.)*

...

**NAATJE:**

Oké, Mimi Mimiek. Ik hou vijf minuten mijn kop, en jij vertelt. Wie, wat, waar en waarom, je tijd gaat nu in.

*(Mimi zingt tot zaal. Naatje gaat op bureaustoel zitten.)*

**LIED 4. HIER ZEGT IEDEREEN MIMI**

*(Si, mi chiamano Mimi-Puccini, la Bohème, 1896)*

**MIMI:**

HIER ZEGT IEDEREEN MIMI  
MAAR MIJN NAAM IS MICHELLE  
IK LEEF EEN SIMPEL LEVEN  
VOOR MIJ GEEN GUCCHI, VERSACE OF ARMANI  
MIMI ORIGAMIET  
IK MAAK MIJN MINIATUUR RODE ROZEN  
MIJN BLOEMEN DOEN MIJ BLOZEN  
ELKE VOUW, VIA VIA  
KNISPERT VAN PRIL GELUK

*(Zoer en Hansje komen stil van linksachter op, staan achter Naatje.)*

EEN NIEUWE LENTE  
HET RITSELT IN JE HAND ALS EEN GELIEFDE  
EN LAAT ROZEN JE REINSTE POËZIE ZIJN  
BEN IK WOLLIG?

**ALLEN :**

ACH...



**MIMI:**

ORIGA-MIMI  
MICHELLE? NEE NOOIT  
KOKEN DOE 'K OOK  
MAAR GEEN DELICATESSEN  
GEEN RELI-INTERESSE  
IK BEN MIJN EIGEN GOD

*(Licht focust op Mimi.)*

IN MIJN EENTJE ALLEENTJE  
WOON IK HIER HOOG ALS BUITENBEENTJE  
ZOLDERETAGES ZIJN HEMELS  
VER BOVEN AARDS GEZEMEL  
MIJ GROET DE ZON ALS EERSTE  
MIJ LOKT DE LENTE HET BALKON OP ALS EERSTE  
MIJ GROET HET ZONLICHT ALS EERSTE

EN TUSSEN MIJN DOZEN MET ROZEN  
TUSSEN KUSSENS VAN ZIJDE  
LIG IK DAN STIL ALS EEN VEL BLANK PAPIER  
PAPIER IN BLOEI DOOR MIJ  
PAPIER KAN BLOEIEN DOOR MIJ  
MAAR ZAL NOOIT GROEIEN

ZO, DAT IS ER UIT, EN DAN GAAT NU JE RARE  
BOVENAL OVERVERMOEIEND BOVENBUURTJE  
EEN UURTJE NAVELSTAREN

*(In het laatste zinnetje heeft ze koket gezwaaid. Dan pakt ze haar gitaar.  
Inzet 5. De jongens zijn versteend, beeldcitaat Three Tenors.)*

**SCENE 5**

**LIED 5. OGENBLIKSEM**

*(Romance de Nadir, Bizet, Les pêcheurs de perles, 1863)*

**N, Z en H:**

VERDOOFD BLIJF IK HAAR HOREN  
VER BOVEN ALLES UIT  
BETOVERD ZIJN MIJN OREN  
DOOR DIE GOLF VAN GELUID  
TOEN ZIJ BEGON TE ZWAAIEN  
SLOEG OGENBLIKSEM IN  
EN STAK MIJN ZIEL IN BRAND

LICHTERLAAIE, VAN BINNEN  
DE BRAND VOEL JE HIER  
DE BRAND VOEL JE HIER

*(Mimi terug naar haar plek. Naatje wil aarzelend achteraan, maar Leila komt stampend op met inzet 6.)*

**LEILA:**  
Gggg...

### SCENE 6

*(NZH in choreografietje van geluidloze klompendans)*

LIED 6. LIEFDE IS EEN GEWILDE VLINDER...  
*(l'Amour est un oiseau rebelle, Habanera – Bizet, Carmen, 1875)*

**LEILA:** LIEFDE IS EEN GEWILDE VLINDER  
JE ZIET HAAR DANS, MAAR VANGT HAAR NIET  
NIETS OF NIEMAND, NIET MEER OF MINDER  
EEN BEETJE SJANS BIEDT GEEN KREDIET  
NIET GAAN BIDDEN EN NIET GAAN DREIGEN  
AL SPRING JE HOOG, AL SPRING JE LAAG  
AL DIE SPRINGERS DIE KAN ZE KRIJGEN  
PAS ZONDER AANBOD KOMT DE VRAAG  
JALOERS...JALOERS... JALOERS...

**KOOR:** LIEFDE IS EEN GEWILDE VLINDER  
JE ZIET HAAR DANS MAAR VANGT HAAR NIET  
NIETS OF NIEMAND NIET MEER OF MINDER  
EEN BEETJE SJANS BIEDT GEEN KREDIET

**LEILA:** JALOERS ZIJN ZIT ONS IN HET BLOED  
ER IS GEKISSEBIS WAAR LIEFDE IS  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JOU JUIST  
EN WIL IK JOU DAN IS HET MIS

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** WANT ALS JIJ MIJ NIET WIL...  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JUIST

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** MAAR ALS IK JOU WIL, ALS IK JOU WIL  
DAN IS HET MIS!

**KOOR:** JALOERS ZIJN ZIT ONS IN HET BLOED  
(*NZH rond Mimi*) WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JOU JUUST  
EN WIL IK JOU DAN IS HET MIS  
DAN IS HET MIS!

**LEILA:** WANT ALS JIJ MIJ NIET WIL...  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JUUST

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** MAAR ALS IK JOU WIL, ALS IK  
JOU WIL  
DAN IS HET MIS!

**KOOR:**

'T IS  
MIS

(*Naatje, Zoer, Hansje schuiven rond Mimi. Naatjes choreografie tikje  
obsceen, tot ergernis van Zoer en Hansje..*)

**LEILA** IS DE VLINDER INEENS GEVLOGEN  
WAAR LIEFDE JOU NET VLEUGELS GAF  
JALOEZIE FLIKKERT IN JE OGEN  
WEER OOG IN OOG NEEMT DIE NIET AF  
ROND JE MOND TREKT HET BITTER, BITTER  
JE GLIMLACH ZWOEGT, JE VOORHOOFD ZWEET  
WEET JE ZEKER DAT JE VERBITTERT  
DAN WEET JE ZEKER: ZIJ HEEFT BEET  
JALOERS... JALOERS... JALOERS... JALOERS...

**KOOR:** ROND JE MOND TREKT HET BITTER, BITS  
JE GLIMLACH ZWOEGT, JE VOORHOOFD ZWEET  
WEET JE ZEKER DAT JE VERBITTERT  
DAN WEET JE ZEKER: ZIJ HEEFT BEET

**LEILA:** JALOERS ZIJN ZIT ONS IN HET BLOED  
ER IS GEKISSEBIS WAAR LIEFDE IS  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JOU JUUST  
EN WIL IK JOU DAN IS HET MIS

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** WANT ALS JIJ MIJ NIET WIL...  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JUUST

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** MAAR ALS IK JOU WIL, ALS IK JOU WIL  
DAN IS HET MIS!

*(Koortje gaat achter Mimi aan rond Leila. Naatje heeft Zoer weggeduwd)*

**KOOR:** JALOERS ZIJN ZIT ONS IN HET BLOED  
ER IS GEKISSEBIS WAAR LIEFDE IS  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JOU JUIST  
EN WIL IK JOU DAN IS HET MIS  
DAN IS HET MIS!

*(Zoer bij Leila, Naatje en Hans positie achter met Mimi)*

**LEILA:** WANT ALS JIJ MIJ NIET WIL...  
WANT WIL JIJ MIJ NIET, WIL IK JUIST

**KOOR:** DAN IS HET MIS!

**LEILA:** MAAR ALS IK JOU WIL, ALS IK  
JOU WIL  
DAN IS HET MIS!

**KOOR:**

'T IS  
MIS

*(zwart)*

## SCENE 7

*(Tuyp haalt een boterhammetje uit de tupperware, begint te kauwen. Tol kijkt, pakt ook z'n bakkie. )*

**TUYP:**  
Wat heij je? Een flippie met appelepap?

**TOL:** *(Knikt, kauwt ook, uitspelen.)*  
Weet jij wie 'r dood is?

**TUYP:**  
Maria Callas.

**TOL:**  
Ook... Al een tijdje toch?

**TUYP:**  
Nou, blijft zonde.

**TOL:**

Buut van Sigaren Jan.  
K op de longen.

**TUYP:**

O ja, is Buut dood? Ik wist niet eens dat ie ziek was.

*(Leila met pen en arbeidsformulier.)*

**LEILA:**

Ja! Vrouw Antje, ik heb een krabbel nodig voor de gemeente. Hier. Een kruisje mag ook.

**VROUW ANTJE:**

Morgen. Kan ik om drie uur komen pas? Mijn zuster erg ziek.

**LEILA:**

Drie uur? Nee, hoor, gewoon half één. *(Klopt op papier...)* Er is voor je betaald ook, hè.

*(Leila loopt achter Mimi langs naar bureautje.)*

**LEILA:**

En jij, wat wou je weten?

**MIMI:**

Wat zegt u?

**LEILA:** *(Zonder omkijken.)*

Je wou iets vragen net...

**MIMI:** *(Loopt naar haar toe.)*

Ja, u zei dat ik vanaf morgen...?

**LEILA:**

Sijtje moet spelen. Ja. Je weet wie Sijtje was?

**MIMI:** *(Beetje...)*

...

**LEILA:**

Mensie, je hebt toch internet... *(Deels op automatische piloot.)* Sijtje Boes, ‘Koningin van Marken’. Met twaalf jaar stond ze naast het viskarretje van haar vader, met zelfgemaakte popjes in klederdracht. Met twintig stouwde ze een jammerwoninkie op de dijk met het spulletje van haar bessie – haar oma. Kon je voor twee cent bezichtigen. Toerisme kwam op stoom, en zij is daarmee aan de gang gegaan, met klompjes, molentjes en tullepies. Tweede winkeltje, derde winkeltje. Heeft ze zestig jaar gedaan. En altijd op de kiek, met iedereen. Alleen al in Nederland liggen er gauw een miljoen vakantiealbums op zolder waar zij nog in zit.

**MIMI:**

Maar wat moet ik doen?

**LEILA:**

Vertellen! Mooie verhalen uit de omgeving. Over ‘Neel van de Bollenprikker’, de ijssies van Willem Honing, Trijntje Kever uit Edam, dat meissie was 2 meter 60. Is pas een boek van. *(Kijkt Mimi aan.)* Of vertel over de hul. *(Gebaart naar mutsje.)* Die wieken hingen vroeger naar beneden. Als een ziek konijn in de regen. En dan had je hier al die schilders – Renoir – “Kan dat niet een beetje...?” *(veeg uit het gezicht)* en dan deeën die wiggies er wat stijfsel in, en zo is dat gebeven. *(Gaat weer rommelen.)* O, en over Sijtje: “Op en top zakenvrouw, maar op zondag bleef de winkel dicht.” Vinden de mensen leuk. Kijk, zo zag ze eruit. *(Trekt ansicht uit boekje, Mimi heeft meer aandacht voor foto ernaast.)*

**MIMI:**

Dit is niet Sijtje.

**LEILA:**

Nee, dat ben ik.

**MIMI:**

Oh? Heel anders.

**LEILA:** *(Smaalt, pakt foto. Korte stilte. Ongemakkelijk)*

‘Heel anders.’ ‘Apart.’ ‘Wat vindt u er zelf van?’

*(Tol speelt “Jochie, dat is een gelukkie, ‘k was dat prentje jaren kwijt...”  
buigt naar de winkelingang.)*

**TOL:**

Er mag nou wel weer ‘s iemand komme.

**TUYP:** *(Gaapt.)*

Gaat met golven, hei...

**MIMI:**

En u stopt ermee? Waarom?

**LEILA:** *(Laat zich op stoel vallen, voor zich uit, naar zaal.)*

Ik ben ouwbakken en daarom niet meer te pruimen. *(Nou vooruit...)* Kijk, het zijn Melkertbaantjes. Naatje hoorde iets van de gemeente en de VVV: “Dat zou wel wat voor mij zijn.” Ik zeg: je moet het doen. Ik help je wel. Goed voor ons ook, hé.. De laatste keer dat wij iets samen deden, hebben we Hansje gemaakt. Dus Naatje is gaan praten. Vroeg Zoer. Zoer is import, dus extra vol van de streek, de geschiedenis. Maar ja, vier dagen in de week... Ik voel me al een museumstuk, en nou loop ik er zo bij ook.

**MIMI:**

Die Naatje is jouw man... *(Mimi hoofdschuddend naar bas.)*

**LEILA:**

Naatje. Uhu. Maar of ik nog zijn vrouw ben, moet je hem vragen.  
*(Wuift Mimi simpel weg. Mimi naar bas. Leila kijkt cynisch naar de foto.)  
(Inzet7. Gaat ervoor zitten, arm onder hoofd.)*

**LIED 7. ADDIO, OUDE FOTO**

*(Addio del passato, Verdi, la Traviata, 1853)*

**LEILA:**

ADDIO, OUDE FOTO  
GOUDGELE ILLUSIE  
DIE SCHOONHEID NA DATO  
DIEPRIESTE CONCLUSIE  
EEN MAN TROUWT EEN MEISJE  
DAT MEISJE WORDT OUDER  
HAAR GOUDEN PALEISJE  
AL GRIJZER, AL KOUDER  
AL GRIJZER, AL KOUDER

*(Staat op en loopt naar 'spiegel' midvoor.)*

*[[ZIE DIE RAVAGE, BLAMAGE  
'T IS FINITO  
HIER BAAT GEEN CAMOUFLAGE  
HOE HAAT IK ZO 'N FOTO!  
AH VOORBIJ, VOORBIJ VOOR MIJ  
OH, VOORBIJ, VOORBIJ VOOR MIJ*

*(Kijkt nog 's opnieuw. Vele stemmingen dooreen.)*

*GELUKKIG, JONG EN WILLIG  
FELBEGEERDE JONGEDAME  
NU NUKKIG, ONVERSCHILLIG  
ONTEERDE ERFGENAME  
GEEN KNIPOOG, GEEN GLIMLACH  
DOORBREEKT DEZE KILTE  
GEEN KURKDROGE KWINKSLAG  
SLECHTS DREIGENDE STILTE  
STEEDS KILLER, STEEDS STILLER]]*

*ZIE DIE RAVAGE, BLAMAGE  
'T IS FINITO  
HIER BAAT GEEN CAMOUFLAGE  
HOE HAAT IK ZO 'N FOTO!  
AH VOORBIJ, VOORBIJ VOOR MIJ  
OH, VOORBIJ, VOORBIJ VOOR MIJ*

*(Loopt rechts af, black.)*

## **SCENE 8**

*(Focus op links, we zijn in de 'rokerij'. Naatje en Zoer roken een pijpje op omgekeerde emmers met bezems in de hand. Hansje veegt achterop de vloer aan met trekker. Orkestje zit tijdelijk in donker, leeslampjes voor instrumenten.)*

### **ZOER:**

Ik zie niks in jonge meissies...

### **NAATJE:**

Welnee, van die losse haren en strakke titjes...



**ZOER:**

Van dat zachte vel...

**NAATJE:**

Als je niet uitkijkt zijn ze nog maagd ook!

**ZOER:**

Uts, kladdig...

**SAMEN:**

Heije heije heije, heije nag aieren? (*grinniken*)

**NAATJE:**

Zo vanaf veertig jaar begint het wat te worden...

**ZOER:**

Vijftig!

**NAATJE:**

Zestig! (*Al doorwerkend.*) Ouwere mannen vind ik dan weer niet mooi. Van die getekende koppen...

**ZOER:**

Al Pacino, Leonard Cohen,

**SAMEN:**

Piet de Koster! (=bijnaam Piet Veerman)

**ZOER:**

Nee, da's niks...

**NAATJE:**

Niks. Maar ouwe vrouwen... (*Verlekkerd.*) Diepe rimpels!

**ZOER:**

Lillend vlees...

**NAATJE:**

Hamertenen!

**ZOER:**

Dat is?

**NAATJE:**

Als ze krom staan.

**ZOER:**

Heet dat geen jubeltenen?

**NAATJE:**

Nee, jubeltenen staan overend.

**ZOER:**

Opwindend. Spataders...

**HANSJE:** *(Is met zijn trekker dichterbij gekomen.)*

Menen jullie dit nou allemaal?

**ZOER:**

Ja, Hans, zeker!

**NAATJE:**

Kunnen deze ogen liegen?

**ZOER:** *(Tot Hansje.)*

En vriend, hoe staan bij jou de bloemetjes en bijtjes erbij?

**NAATJE:**

Hansje Brinker stopte z'n vinger in elk gaatje, maar deze heeft het nog nooit gedaan...

**ZOER:**

Nog nooit gedaan? Dan hei je ook geen enge ziektes.

**NAATJE:**

Hij was nog zo'n skarminkel... *(kleuterhoog)* toen dacht ik al *(klets-klets)*  
Hansje wordt van het handje... Of een jurkendrager. Maar hij werd niks.

**HANSJE:** Tsss.

*(Inzet 9. Hansje veegt richting midvoor. Niet meteen duidelijk dat hij gaat zingen. Dan, leunend op, en later spelend met dweilstok, richt hij zich op publiek. Zoer & Naatje volgen half het liedje, en imiteren de bezemgebaren.)*

**LIED 8. U KAN HET WETEN**

*(Voi si chapete – Mozart, Le nozze di Figaro, 1786)*

**HANSJE**

U KAN HET WETEN, WIE LICHT MIJ VOOR  
DAMES, KOM DATEN, HELP MIJ HIER DOOR  
DAMES, KOM DATEN, HELP MIJ HIER DOOR  
STROMEN HORMONEN WONEN MIJ UIT  
WONDERE DROMEN, WIE LEGT ZE UIT  
SOMS VOEL IK PRIKKELS, TOT MIJN PLEZIER  
MAAR INGEWIKKELD, PRIKT HET DAN HIER

SOMS STILSTAAND WATER, DAN WEER FONTEIN  
DRINK, EN EVEN LATER BLIJKT WIJN AZIJN  
WAAR MOET IK ZOEKEN, WAAR MOET IK HEEN  
STAAT HET IN BOEKEN, STA IK ALLEEN?

IN ANGST EN VREZE ZONDER GEDULD  
VEEL ZENUWPEZEN ZONDER BENUL  
IK ZIT AL TIJDEN ONDER GEWICHT  
AL VALT DIT LIJDEN SOMS OOK WEER LICHT  
U KAN HET WETEN, WIE LICHT MIJ VOOR  
DAMES, KOM DATEN, HELP MIJ HIER DOOR  
DAMES, KOM DATEN, HELP MIJ HIER DOOR  
DAMES, KOM DATEN, HELP MIJ HIER DOOR

*(Pa Naatje pakt Hansje bij zijn lurven en geeft hem zijn visie.)*

**LIED 9. DAMES DIE DOEN MAAR WAT**

*(La donna e mobile – Verdi, Rigoletto, 1851)*

**NAATJE:**

DAMES DIE DOEN MAAR WAT  
ELK WENTELTEEFJE  
NEEMT JE EN GEEFT JE  
NOOIT WAT ZE DENKEN

EDEL EN ELEGANT  
WENDT ZIJ DE STEVEN  
ZWENKEN EN ZWEVEN  
GEEFT ONS TE DENKEN

DAMES DIE DOEN MAAR  
ELK WENTELTEEFJE  
NEEMT JE EN GEEFT JE  
NOOIT WAT ZE DENKT

*(Zoer tikt de maat met zijn bezems)*

MAN, HET IS HOPELOOS  
BOUW JE OP VROUWEN  
GEEF JE VERTROUWEN  
ZIJN WIJ VERLOREN  
TRAP IN HUN TRUKENDOOS  
ZWERVERS EN VORSTEN  
VOOR DIE TWEE BORSTEN  
ZIJN WIJ GEBOREN

DAMES DIE DOEN MAAR  
ELK WENTELTEEFJE  
NEEMT JE EN GEEFT JE  
NOOIT WAT ZE DENKT  
NOOIT WAT ZE DENKT  
NOOIT WAT ZE DENKT

## SCENE 9

*(Leila stampt van rechts binnen. Licht op, rokerij is weer de gewone plek. Muzikanten leggen instrumenten weg en komen naar voren)*

### **LEILA:**

Doet hier nog iemand wat? Ik heb die groep helemaal suf gekout over gebloemde kraplappen en kletjes. Jij zou ze ophalen.

### **HANSJE:**

Ja mooooeeee...

### **LEILA:**

Ga je brutaal doen? 't Wordt hier steeds leuker voor me. Nee, laat maar, ze zijn nu al weg. *(Loopt iets door.)*

**ZOER:** *(Wil vastgrijpen.)*

Lieve Leila, wat kan ik voor je doen. Zeg 's wat er op je hart ligt...

**LEILA:** *(Afwierend.)*

Als we hier allemaal hardop gaan zeggen wat we denken, zou je nog raar staan te kijken.

*(Freeze, vreemd licht. Zwarthoed geeft bij elke spreker een droomakkoord op piano. Ieder draait naar de zaal bij z'n tekst en verstilt weer)*

**MIMI:**

Het gaat gewoon niet. Ik word echt langzaam gek. Hij zegt dat er niks aan te doen is, maar er moet wat aan te doen zijn.

**TUYP:**

...En als je 'm hoort praten... "Slager, je hebt zeker geen biefstuk vandaag? O, jawel? 'k heb er eigenlijk twee nodig. Zou dat gaan?" Negatieve kroosduiker...

**HANSJE:**

Papa begint een palingoproer. Maar ik moet het vertellen. Nu? Nee.

**TOL:**

Wat die Jappen deden in de tijd van de VOC... Je neemt een flinke vis, daar draai je een apenkoppetje op, en dat verkochten ze als overleden zeemeerminnetje aan Hollandse matrozen. Voor grof geld.

**LEILA:**

Ik wil dood ik wil dood ik wil dood ik wil dood ik wil dood ik wil dood.

**ZOER:**

"Sorry Naatje, Leila heeft zich vergist, ze had mij moeten hebben, even goeie vrienden, maar jij bent 'r niet waard." Geloof je het zelf nog, Zoer de palingboer?

**NAATJE:** *(Op couplet 'Pa' van Doe Maar.)*

"Oh Mimi, zeg: ik wil. Ik wil gewoon van bil, jalalalalalala."

**VROUW ANTJE:** *(In vloeiende maar toonloze reeks.)*

Aap, noot, mies, wim, zus, jet, teun, vuur, gijs, ... Ai

*(Licht aan. Opnieuw gezamenlijke ruimte.)*

**ALLEN:**

*Pff... (Tol, Tuyp Antje en Hansje af.)*

**ZOER:**

Er wordt hier veel gezegd, maar weinig echt gepraát...

**LEILA:**

Waar zullen we het over hebben dan?

**MIMI:**

De liefde. Alles gaat over liefde. Altijd.

**NAATJE:**

Laat Zoer maar beginnen. Die is nog steeds vrijgezel. Dankzij mij.

**ZOER:** *(Serieus...)*

Vrouwen van vrienden buiten beschouwing gelaten, heb ik nooit gedacht:

*(zingt)* “Ik heb een tuintje in mijn hart alleen voor jou. Mi blakka rosa...”

Dus dan ga ik er ook niet aan beginnen. Toch?

**LEILA:**

Zoer gelooft in liefde op het eerste gezicht.

**ZOER:** *(in afloop)*

Of op het tweede... *(Slijmerig, ziet dan het licht)* Nee, je hebt gelijk, het

begin moet goed zijn... *(Af)*

*(Ook Leila verdwijnt. Naatje en Mimi blijven over.)*

**MIMI:** *(Lachje...)*

Ja, ik weet niet. Ik heb zo vaak de ‘Ware’ zien voorbijvaren. Als ik daar elke keer was ingestapt, ingestapt... Het gaat mij in een relatie om het eind. En

niet tot de dood je scheidt, dat is zo makkelijk. Trouw ná de dood. Je geliefde sterft, en jij kan het niet geloven...

**NAATJE:**

Je moet wel. De achterblijver is de klos... (*Kijkt Leila achterna.*) Meestal.

**MIMI:** (*Onverstoorbaar, snel samenvattend.*)

Het lijkt ligt daar, maar je ziet je geliefde overeind komen, en gaat met hem mee, op in een groot geheel. Je verruilt 'onze' werkelijkheid voor die van... (*de 'overzijde'*) en sterft ondertussen natuurlijk zelf. Aan een gebroken hart.

**NAATJE:**

Op een gebroken poot kan je niet lopen, maar een gebroken hart blijft gewoon slaan.

**MIMI:** (*Meewarig.*)

...

**NAATJE:** Ik zie het niet voor me. (*Af*)

(*Hulptoon voor inzet 12, Mimi zingt, bewegingloos, nog zonder bas.*)

**LIED 10. LIEFDESDOOD**

(*Liebestod, Wagner, uit Tristan und Isolde, 1865*)

**MIMI:**

ZACHT EN TEDER  
ZIE DIE GLIMLACH  
ZIE DIE OGEN WIJD GEOPEND  
ZIE JE 'T, VRIENDEN?  
ZIE JE 'T NIET?

(*Tast naar bas, kan gaan spelen. Zoer komt met bezem op, luistert verbaasd*)

ALMAAR LICHTER, LICHTERLAAIE  
STERRENSTOF TOT HEMELHOOG  
ZIE JE 'T NIET?  
ZIE DIE HARTSLAG, KERNGEZOND  
FRANK EN VRIJ, KOMT LOS VAN DE GROND

(*Gaat staan, bas als haar geliefde.*)

ZIE DIE LIPPEN, VOL EN ROND  
WARME ADEM BLAAST ZIJN MOND

VRIENDEN! NIET?!  
VOEL EN ZIE JE 'T NIET?

*(Ook Leila, Hansje en Antje komen op in wijde kring rond Mimi)*

HOOR JE ECHT DIE MELODIE NIET?  
ZIE JE ECHT DIE ENERGIE NIET?  
GRENSVERLEGGEND, ALLES ZEGGEND  
BINNENDRINGEND, OPENSRINGEND  
DWINGEND WRINGEND, MIJ OMRINGEND  
SAMENBALLEND, RONDON ZINGEND

*(Tol & Tuyp komen erbij, pakken hun instrumenten als zouden ze willen meespelen)*

MUREN VALLEN, PAUKEN KNALLEN  
ZIJN DIE GOLVEN ZOETE WALMEN?  
ZIJN DIE WOLKEN ZUIVERE GALMEN?  
HOE ZE ZWELLEN, MIJ OMKNELLEN...

*(Naatje als laatste op)*

MOET IK SNUIVEN, MOET IK BRIESEN?  
SPAT UITEEN DAN, TROMMELVLIEZEN!  
LAAT ME NU MIJZELF VERLIEZEN  
IN GESCHETTER, GESCHAL  
IN GEKNETTER, GEKNAL  
IN HET PARANORMALE HEELAL  
VERDRINKEN, VERZINKEN  
OPGEBAARD – BOVENAARDS!

*(Nog even stilte na verstommen applaus.)*

**NAATJE:**

Ik word hier heel erg depressief van.... Is dat liefde? Het einde? Staren in het water? *(Beweegt weer.)* Liefde is... kermis op de Dijk! Vier dagen flaneren, een wijntje, een lijntje. Op zoek naar meisjes die mij niet willen, want...

*(Raad 's?)*

**ZOER:**

... Goede smaak is belangrijk bij een vrouw?

**NAATJE:**

De jacht is mooier dan de vangst! En dát zegt een visser!



*(Feestverlichting. Leila centraal, al snel bijgestaan door Mimi. Zoer en Naatje links als schippers, de bezem als roer)*

**LIED 11. DOLVERLIEFDE LIEFDESNACHT**

*(Belle nuit, Barcarole, Offenbach, Les contes d'Hoffmann, 1882)*

**LEILA:** DOLVERLIEFDE LIEFDESNACHT  
MAG LIEFDE EEUWIG DUREN  
LIEFDE SLUIMERT OVERDAG  
O DOLVERLIEFDE NACHT

**LEILA & MIMI:** TIJD HEEFT NOOIT IETS TERUGGEBRACHT  
VAN AL DIE DWAZE UREN  
WIE ZIJN TIJD HEEFT AFGEWACHT  
HEEFT TIJD TERUGGEBRACHT

**NAATJE/ZOER** EEN VLEUG ZUIDERZEE SOUFFLEERT NU AVONTUREN  
EEN VLEUG ZUIDERZEE LISPELT: "HÉ, NEEM ME MEE!"  
SOUFFLEERT NU  
SOUFFLEERT NU: NEEM ME MEE

**ALLEN** AH!

*(Allen kwartslag dwars. Bas van Mimi voorstuk gondel. Leila en Naatje wisselen. Zoer en Naatje met bezem als gondelstok. Hansje achteraan als kielzog met vlaggetje. Leila, Zoer en Hansje doen zoemkoor)*

**MIMI/NAATJE** DOLVERLIEFDE LIEFDESNACHT  
MAG LIEFDE EEUWIG DUREN  
LIEFDE SLUIMERT OVERDAG  
O DOLVERLIEFDE NACHT

**ANDEREN** MMMMM

**ZOER** DOLVERLIEFDE NACHT  
*(Naatje en Leila schuiven in en naar achter.)*

**MIMI & NAATJE:** LIEFDE MAG EEUWIG DUREN

**ZOER & LEILA:** O DOLVERLIEFDE LIEFDESNACHT

**LEILA/ZOER** AH AH AH AH

**NAATJE/MIMI:** AH AH

**ALLEN:** AH AH AH AH  
*(Alle gezichten naar zaal.)*

**NAATJE:** *(Pauze voor laatste noot: gezicht naar zaal...)*  
Ik wil niet stoken, maar ik zag een dikke traan, Mimi. Huil je van geluk, om mij?

**MIMI:** Sorry mensen, even pauze.  
*(Geen afslag, maar zwart)*

PAUZE

## DEEL II

### SCENE 10

*(Lokaal weer normaal, orkestje donker, behalve Mimi met gitaar voor, na inzet Naatje op uit rokerij.)*

#### LIED 12. ALS TRAAN VAN MAXIMA

*(Una furtiva lagrima – Donizetti, l'Elisir d'amore, 1832)*

**NAATJE:** BIJNA ALS TRAAN VAN MAXIMA  
GEEFT ZE 'R VERLEDEN PRIJS  
EINDELIJK BLIJKT ZIJ AANGEDAAN  
HET MEISJE IS NIET VAN IJS  
WIE WIL ER MEER BEWIJS?  
WIE WIL ER MEER BEWIJS?

MAMA, JA MAMA, ZE ZIET MIJ!  
ZE ZIET MIJ!

*(Zoer komt op, gaat rechts van Mimi. Even oogcontact, Mimi mag wel wat koketteren.)*

**ZOER:** EÉN OGENBLIK ALS INTIMI  
EÉN TEL GEEN IRONIE  
LIEFDESCHÉMIE IS WONDERLIJK  
ONS WONDER VAN LIEFDESCHÉMIE

**NAATJE:** ALS INTIMI, ALS INTIMI, MIMI

**ZOER:** O WONDER VAN MIMI'S EN MIJN CHEMIE

*(Ieder voor zich, maar toch een herhaling van de Leila-situatie ooit.)*

**NAATJE/ZOER:** HEMEL, DIE EUFORIE  
GOD HOU MIJ TEGEN, MIJ TEGEN  
DIE EUFORIE IS... DIE EUFORIE IS...  
TE GROOT!

*(Mimi terug naar orkestje.)*

**ZOER:**  
Man, jij ziet ook in elke vrouw de ware, behalve in je eigen!

**NAATJE:**  
En jij ziet in geen enkele vrouw de ware, alleen in de mijne. Pak haar dan!  
Of had je dat al gedaan?

**ZOER:** ...?

**NAATJE:**

Ik heb wel eens gedacht dat...

**ZOER:**

Wat heb jij wel eens gedacht dat...?

**NAATJE:**

Hansje...

**ZOER:**

Van mij zou zijn?!

**NAATJE:**

Hij heeft niks van mij!

**ZOER:**

Het enige waar ik bij jullie thuis op ben gekropen is de wc-pot.  
Wat dacht je...

**NAATJE:**

Nou, hou je niet in. Ik wil Leila kwijt, jij wil haar hebben. Een dubbele vriendendienst!

**ZOER:**

Maar Leila wil wat er vroeger was... *(Jou.)*  
Da's een vicieuze cirkel... waar je niet uitkomt.

*(Leila is opgekomen uit de stokerij. Heeft nog net iets gehoord.)*

**NAATJE:**

Zeg Sneetje Boezepoes, onze Zoer prakkiseert nog steeds waarom je hém niet koos toen.

**LEILA:**

Ik vond Zoer te jong. Jij was wat ouder, leek me interessant. Zou ik nu geen last meer van hebben.

**NAATJE:**

Nou, dan gaan jullie toch lekker alsnog. Ga ik met Mimi trouwen. Hè Mimi? Je vindt me lang zo eng niet als in het begin!

**MIMI:**

Sorry, maar die traan had niks met jou te maken. Wel eens van 'plotselinge doofheid' gehoord?

**NAATJE:**

Huh?

**MIMI:**

Plotselinge doofheid! (*Hoofd scheef, hand als kussen onder linkeroor.*)  
Je wordt wakker en denkt dat de wekker stuk is (*Schudt van nee, tikt op rechteroor.*) Acht op de honderdduizend mensen gebeurt het. Mij een maand geleden. En daarnet was ik ineens ontroerd... dat ik links nog heb.

**LEILA:**

Oh, maar zó doof, dat heb ik ook wel eens. Met seizoenswissel. Bij verkoudheid. Niet onmiddellijk reden tot paniek.

**MIMI:**

Volgens de dokter...

**LEILA:** (*Loopt weg.*)

Er zijn ook andere dokters... (*Knipt de vingers tot de mannen.*) Jongens, ik zit met die fotodecors. Help even mee.

(*Zoer en Naatje lopen mee naar rokerij.*)

**MIMI:** (*Tot zichzelf.*)

O nee? Geen paniek? Een 'brughoektumor'. Zoek dat maar eens op. Of staan er geen ziektes in de Enkhuizer almanak?

(*Dit laatste in de richting waar Leila verdween.*)

**TUYP:** (*Zoetsappig, graaft een kuil...*)

Wat doet een geleerd iemand als jij eigenlijk in Volendam...

**MIMI:**

Dit stomme baantje? Subsidie-onderzoek.

Waarom zijn stemmen in Volendam ronder, meer zangerig, dan de rest van Nederland. Zit dat in de genen, is het de lucht, de paling, inteelt?

**TOL:**

De paling. Rechtop in 't pannetje, met butter en eek doop.

**TUYP:**

Dat smeert de keel wel, ja.

**MIMI:**

Ik kon het atelier krijgen als ik hier een handje (...*toestak*) Maar had ik dit (*oor*) geweten... Ik ben al tijden bezig met een compositie. 'Voor Voices & Wind'. Geen gewone instrumenten, maar klapperend zeil, krakende netten, van alles. Maar ik ben geen Beethoven. Ik moet het kunnen horen!  
(*Wendt zich verongelijkt af en zoekt troost in haar zang en bas.*)

**LIED 13. LOUTER LIEDKUNST**

(*Vissi d'arte – Puccini, Tosca, 1900*)

**MIMI:**

LOUTER LIEDKUNST, LOUTER DE LIEFDE  
MEER DROEG IK NIET BIJ TOT BETERE WERELD  
ZUIVER EN EERLIJK  
LIJSTER EN MEREL REGEERDEN MIJN LEVEN

IK KOOS EN BRACHT MIJN OFFER  
MET HART EN ZIEL KNIELEND  
VOOR HET TABERNAKEL VAN MUZIEK  
IK KOOS EN BRACHT MIJN OFFER  
ZOCHT EEN KLEIN, FIJN PUBLIEK  
MIJN OOR IS NU VERLOREN  
WAAROM, WAAROM, MIJN OREN?  
DAAROM LEIDT MIJN VERSTOMMING TOT PANIEK!

ROEM EN ERKENNING SCHREVEN MAAR ZELDEN HISTORIE  
IK SCHREEF MIJN LIED LOUTER VOOR DE KUNST  
EN NOOIT TOT EIGEN GLORIE

NU NEMEN ZE MIJN OOR...  
WAAROM, WAAROM, MIJN GEHOOR? AH, AH!  
DAAROM LEIDT MIJN VERSTOMMING TOT PANIEK!

## SCENE 11

**MIMI:**

Vreemde lui... *(Over schouder tot Antje.)* Misschien moet ik mee op inburgeringscursus...

*(Leila en Naatje van buiten beeld opkomend, onder elkaar in plat Volendams. Hansje volgt, met mobieltje.)*

**LEILA:**

Ben je bedeed (=gek geworden), asvarreken! Ik wier dood van loofte (=bekaf) van da gelazerstraal!

**NAATJE:**

Ja, bollebof, van eige volk moej't 'ebbe!

*(Onder de mensen automatisch weer sprekend in ABN.)*

**LEILA:** *(tot Hansje.)*

En jij moet niet elk moment achter die computer...

**HANSJE:**

Ik heb hier niks te doen, mama. En 'Hansje Brinker' komt uit een Amerikaans boek uit 1865. Is verzonnen. Heeft niks met Volendam te maken...

**LEILA:**

Dan word je 'Jantje Smit'... Over een uur ben ik weg en jullie moeten dit overnemen? Zwarthoed! Heb je naar dat stopcontact gekeken? *(Mompelt.)* Brand in Volendam ben ik allergisch voor...

*(Naatje kruipt tegen Mimi aan.)*

**NAATJE:**

Ik vind het zo erg voor je! Als ik moest kiezen tussen mijn oren of mijn ogen... Kies ik m'n neus! *(Snuffelt in haar nek.)*

**HANSJE:** *(Rekenend...)*

'Ján Smit' wil ik wel. En 'Vrouw Antje' is een reclamevinding uit

Duitsland, dus als zij (*wijst*) dan ‘Yolanthe Cabau van Kasbergen’...

**LEILA:**

O nee, die naam wordt op Volendam niet meer genoemd. (*Tot Mimi:*) Zeg, het is de bedoeling dat je mijn werk overneemt, niet mijn man... (*Mompelt.*) Loopse teef!

**MIMI:**

Wat zegt u???

**LEILA:**

O, dat versta je wel?

**NAATJE:** (*Zuigt.*)

Ze zei ‘loopse teef’ tegen jou...

**MIMI:**

U... Misschien moet u uw man wat strakker aanlijnen!

**NAATJE:**

Alsjeblieft zeg, dat blokje om die dorre moederschoot kan ik dromen. Stuur mij maar lekker het bos in. (*Tegen Mimi:*) Kijk maar uit dat ze niet op je gaat zitten!

**LEILA:** (*Diep gekwetst, met minachting tot Naatje:*)

Ik zie jou nog voor mijn balkon staan: (*zingt*) “Leila, I beg you on my knees, Leila...”

**NAATJE:** (*Dat deed even pijn.*)

Ja. Ik was ook stapelgek op mijn eerste auto... En moet er niet aan denken nou nog in een groene Simca te rijden...

**LEILA:**

Had me naar de sloop gebracht...

**VR.ANTJE:**

Oude liefde roest niet...

(*Iedereen kijkt haar verbijsterd aan. Leila herpakt zich.*)



**LEILA:**

Waar is Zoer?

**HANSJE:**

Die loopt de fuiken na...

**NAATJE:**

Te dromen hoe hij z'n dikke paling in jou kan steken!

*(Allen af)*

## SCENE 12

*(In intro klimt Zoer de trap op, bij wijze van haven. )*

### LIED 14. OOIT, EEN ZOMERAVOND

*(Un bel di vedremo Puccini, Madama Butterfly, 1904)*

**ZOER**

OOIT, EEN ZOMERAVOND  
DAN STAAR IK NAAR HET WATER  
ALS EEN SCHUIT OM VAN TE KWIJLEN  
DE HAVEN IN KOMT ZEILEN  
HEEL DE HAVEN LOOPT LEEG  
WEES WELKOM, DAME!  
HAAL DE DRUMFANFARE  
'T IS HAAR! 'T IS DE WARE!

NEE, IK GA HAAR NIET HALEN, WELNEE...  
HIER BUITEN BIJ CAFÉ VAN DEN HOGEN  
ZIT IK GOED  
AL DUURT HET OOK UREN  
LIEVER GEDULDIG DAN ONZORGVULDIG!  
DAAR STAPT ZE OP DE KADE  
ZAL IK WENKEN?  
ZE HEEFT ME IN DE GATEN  
EN KLIMT OMHOOG, ZIE HAAR DENKEN:  
"HIJ BESTAAT! HIJ BESTAAT!"  
OOK IK BEN UITGELATEN: "ZE BESTAAT! ZE BESTAAT!"  
EN ZE VRAAGT: "ZIE IK VLINDERS IN JE OGEN?"  
IK PRODUCEER EEN GRIJSJE, BESTEL NOG 'N WIJNTJE  
HALF OM TE PLAGEN

MAAR VOORAL OMDAT IK 'T BESTERF  
ALLEEN WIL VRAGEN:  
"VAN IEDEREEN OP AARDE KIES JIJ MIJ?"  
DAN ZEGT ZIJ: "WE GEVEN ONZE LEVENS EN DELEN ONZE  
LIEFDE  
EN NIETS OF NIEMENDAL ZAL DAT VERSTIEREN."  
IEDER LEVEN HEEFT EVENVEEL IN PETTO  
OOK IK GELOOF IN SOAPS, IN EEN OPERETTELIBRETTO!

*Zoer pakt in uitro een Fisherman's friend, gebaart: sterk spul!  
Ontwaakt uit trance en 'ziet' een groep toeristen.)*

**ZOER:**

Uts, nieuwe groep! Het fotomoment!

**SCENE 13**

**15. TRIOMFMARS (Gloria all' Egito – Verdi, Aida)**

*(Leila, Hansje en Naatje op voor het 'fotomoment', diverse poses voor de toeristen. En gezellig meeklappen. Zoer voegt zich bij hen, maar is zo gehaast, dat hem iets ontgaat...)*

**ZOER:**

Welkom, mede namens onze sponsors. En voor het eten niet vergeten: boven paviljoen Smit-Bokkum is het Palingsoundmuseum. Niet alleen pop van vroeger maar ook de 3 J's hebben nu hun eigen vitrine. En zijn er Nick & Simon-fans?

**HANSJE:** ... *(seint met Engels vlaggetje)*

**ZOER:**

It's the English group!? Oh, say that than at once. We're not for one hole to catch, and speak a pretty word over the border. The woman there is Sijtje Boes... *(Wijst rechts, waar Leila in 'de deur' staat.)*

**NAATJE:**

Well, that wants to say, Sijtjes impersonator, because the real Sijtje lies already a long time under the green sods...

**ZOER & NAATJE:**

Pushing up the daisies!

**HANSJE:**

She was buried under number!

**MIMI:**

Pardon? (*Engels*)

**HANSJE:** (*Onder ons...*)

Begraven onder nummer. In Marken staan op het kerkhof alleen paaltjes met een nummer. Anders krijg je ‘Hoe rijker je bent, hoe groter de steen’, en dat is niet goed, want voor God zijn we allemaal gelijk.

**LEILA:**

Ja, can I do my story now? (*Loopt voorlangs naar winkel.*) We have here a little dependance of the Sigarenbandjeshuisje, so if you will follow...

(*Leila ‘neemt’ de groep mee. Naatje roept haar ontredderd na.*)

**NAATJE:**

Mijn Kees Stet-imitatie???!

**LEILA:**

In het Engels zeker? (*Af.*)

**MIMI:**

Kees wie?

**ZOER:**

Kees Stet. Het boertje van Winkel. ‘Van’t grote klokkie en van ’t klaine klokkie’. Kostelijke humor.

**VROUW ANTJE:**

Naatje laten zien? Mag wel?

(*Naatje zet bril en petje op, benevens het temend droge stemmetje van deze West-Friese streekcabaretier.*)

**NAATJE:**

Onze pastoor loopt op de Walletjes, en ziet ineens een meissie van het durp. Zij herkent hem ook.

“Zo pastoor, wil je d’r op?”

“Dank je, Sijtje, ‘k heb net een pepermuntje in m’n mond.”

*(Antje lacht zich de tranen op de wijs van 17, de anderen pikken dit op. Zoer moet er bij gaan zitten, zo hard)*

#### LIED 16. KONINGIN VAN DE LACH

*(Der hölle Rache – Mozart, die Zauberflöte, 1791)*

**ANTJE:** Ha ha ha ha ha  
Ha ha ha ha ha

**ALLEN:** Ha ha ha ha, ha ha  
Hi, hi, hi, ha, ho, hi hi

**MIMI & ZOER:** Ha ha ha ha ha ha  
Ha ha ha ha ha

**ALLEN** Ha ha ha ha ha  
Ha ha ha ha, ha ha  
Hi, hi, hi, ha, ha  
Ho, ha, hi, ha, ho!

*(Muzikanten spelen uittro en lachen even uit.)*

#### SCENE 14

*(Leila komt op met rijdende koffer, uit privéruimte boven de rokerij.)*

**LEILA:**

Zo te horen redden jullie het prima zonder mij. Ik ga geen afscheid nemen. Iedereen de groeten, juffrouw Mimi veel succes. En nou jij, Naatje van de Kous. Ik heb het dertig jaar met je uitgehouden, dus zo’n mispunt zul je niet wezen. We beginnen niet opnieuw, we gaan niet verder of er niks gebeurd is. We gaan er tussenuit. Zwarthoed doet Kees Stet wel. Die hoeft er niet eens een bril bij op te zetten. En wij gaan naar Mallorca. Net als toen. Vakantie. *(Probeert licht te klinken.)* Dat woord komt van geef het een kansie...

**NAATJE:**

Vakantie betekent voor mij vooral dat jij met vakantie bent.

**ZOER:**

Naatje...

**HANSJE:**

Papa!

**17. BIJ VAKANTIE, ZON EN ZEE**

*(Di Provenza, il mar, il suo! – Verdi, La Traviata, 1853)*

*(Paso doble tussen Leila en Naatje.)*

**LEILA:**

BIJ VAKANTIE, ZEE EN ZON  
GAAT JOUW HART NIET SNELLER SLAAN?  
GAAT JOUW HART NIET SNELLER SLAAN  
BIJ VAKANTIE, ZEE EN ZON?  
WAAR ONS LEVEN OOIIT BEGON  
LIGT DAT ZOEVER HIER VANDAAN...  
LIGT HET ZOEVER HIER VANDAAN  
WAAR ONS LEVEN OOIIT BEGON?

ACH, DAT ZOIETS ZOMAAR KON  
EN WIE MAAKT HET ONGEDAAN  
UIT DIE LUCHTBALLON VAN ONS  
IS HET ZALIG WEG TE GAAN  
UIT DIE LUCHTBALLON VAN ONS  
IS HET ZALIG WEG TE GAAN  
KOM, GA SPONTAAN  
KOM, GA SPONTAAN  
KOM, GA SPONTAAN

*(Leila kijkt verwachtingsvol, Naatje haalt diep adem, kijkt vet naar publiek, en gaat nu smartelijk om haar heen.)*

**NAATJE:**

NEE, JE HEBT GEEN FLAUW IDEE  
WAT EEN HEL HET WAS VOOR MIJ  
WAT EEN HEL HET WAS VOOR MIJ  
NEE, JE HEBT GEEN FLAUW IDEE  
HEET ONS HUIS NOG WELTEVREE  
HET IS THUIS EEN WOESTENIJ  
HET IS THUIS EEN WOESTENIJ  
ARM ONVREDIG WELTEVREE

**SAMEN:**

MAAR GA JIJ WEER MET ME MEE  
ZIJN MIJN ZORGEN ZO VOORBIJ  
WORDT ONS HUISJE AAN DE ZEE  
WEER ONS EIGEN PARADIJS  
JA, GA JIJ WEER MET ME MEE

ZIJN MIJN ZORGEN ZO VOORBIJ  
KOM MEE NAAR ZEE  
KOM MEE NAAR ZEE  
KOM MEE NAAR ZEE  
KOM MEE NAAR ZEE  
KOM, KOM, GA JIJ WEER MET ME MEE

**LEILA**

**NAATJE**

WEER MET ME MEE

**SAMEN**

GA MET ME MEE, NAAR ZON EN ZEE

*(Applaus oogsten op tangofreeze, dan maakt Naatje zich achteloos los.)*

**NAATJE:**

Nou nee, bedankt.

**LEILA:**

Al goed, ga ik alleen... Of jij moet meewillen, Zoer?

*(Alle koppen in zijn richting. Zoer bevriest op zijn stoel.)*

**ZOER:**

Mee willen? Mee willen is wat anders dan mee kunnen.

**NAATJE:** *(Toch gespannen...)*

Je hebt er altijd op gewacht... Nu vraagt ze je!

**ZOER:**

Ja, dat wee'k niet... Elke keer als ik bij jullie was brak mijn hart een beetje. Na zoveel jaren is dat van craquelé, dat moet je niet proberen glad te strijken. En dan Mallorca..... Nee, dit is niet de manier. Ander onderwerp.

**VROUW ANTJE:** *(Voor zich uit...)*

De vis wordt duur betaald!

**ZOER:**

Ja, vrouw Antje daar zeg je zowat. *(Zwakke glimlach. Probeert aardig te zijn tegen Leila, maar die stampert af.)*

Nog geen tien jaar terug zaten we hier met twaalf man aal schoon te maken tot middernacht. Gister hebben Tol en Tuyp me geholpen. Twee mandjes, met een kwartiertje klaar...

*(Hij zoekt Naatje, maar die kan het niks schelen. Vervolgt voor zich uit.)*

**ZOER:**

...En de ouwe jongens waren de hele dag op het water geweest. Plat van Poesie, Tuf Kwakman, Buijs...

*(Naatje heeft meer aandacht voor Mimi, knielt links van haar en zingt vrij naar the Beatles.)*

**NAATJE:**

“Michelle, vertel, bied je mij de hemel of de hel, hé Michelle?”

*(Orkestje maakt geluid claxon, piepende remmen, harde knal. Iedereen versteent, kijkt in de coulissen door de winkel heen op straat.)*

**HANSJE:**

’t Is mama! *(Rent af)*

**ZOER/NAATJE:**

...

*(Leila?? Rennen achteraan)*

**SCENE 15**

**LIED 18. ARME DIVA** *(Casta diva - Bellini, Norma, 1831)*

*(We zijn in het uitvaartcentrum. Vrouw Antje staat voor met klarinet en speelt het intro, terwijl Naatje, Hansje en Zoer het toneel opkomen met witte stoelen, als dragen ze een kist. De twee oudsten met zonnebril. Antje slaat na afloop een kruis en loopt achterwaarts terug. Hansje loopt naar voren)*

**HANSJE:**

Bij deze herdenkingsdienst voor Leila Veerman-Mühren, komt het slotwoord van haar echtgenoot...

**NAATJE:** *(Middelste stoel, schudt van nee, snikt.)*

...

**HANSJE:**

Misschien dat onze huisvriend Zoer Keizer een laatste woordje...?

**ZOER:**

....

*(Ook Zoer kan het niet opbrengen. Dan richt Hans zich tot het publiek in de zaal.)*

**HANSJE:**

Als ik als vertegenwoordiger van de familie, oudste, jongste en enige zoon, nog iets kwijt wil, is dat ik het moeilijk vind. Op Volendam zeggen wij ‘Doe maar gewoon, dan doe je al gek genoeg’, en hoewel we heel blij zijn dat u in zo grote getale bent gekomen, is het jammer dat vrijwel niemand volgens het verzoek op de rouwkaart in klederdracht is verschenen.

*(Hansje gaat zitten, inzet 21. Geestverschijning Leila zingt links vanuit coulissen, verschijnt dan in haar exotisch gewaad.)*

**LIED 19. DENK VAAK AAN MIJ**

*(When I am laid – Purcell, Dido & Aeneas, 1689)*

**LEILA:**

ROUW NA MIJN DOOD NIET ROND DE BAAR  
LAAT MIJN LICHAAM MAAR  
NIET HUILEN, NIET HUILEN, MAAK ME WAAR

*(De anderen zien haar niet, zij strijkt Hansje door het haar)*

LEEF NA MIJN DOOD EN NEEM ME MEE  
MEDELEVEND MEE  
NIET HUILEN, NIET HUILEN, LEEF VOOR TWEE

*(Blijft achter Naatje staan)*

DENK VAAK AAN MIJ, DENK VAAK AAN MIJ  
GA AAN MIJN DOOD VOORBIJ  
DENK VAAK AAN MIJ, DAN STA IK JOU WEER BIJ

*(Zingt even tot Zoer, en verdwijnt weer.)*

DENK VAAK AAN MIJ, DENK VAAK AAN MIJ  
GA AAN MIJN DOOD VOORBIJ  
DENK VAAK AAN MIJ, DAN STA IK JOU WEER BIJ



*(In uittro staat Hansje op en groet 'de kist' midvoor. Licht op Naatje en Zoer die hun brillen hebben afgezet.)*

## SCENE 16

**NAATJE:**

Ik kon het niet, wat moest ik zeggen?

**ZOER:**

Geeft niet, begrijpt iedereen.

**NAATJE:**

Hypocriet staan huilen? "Ja, ik ben een klootzak geweest. Nee, ik hield niet meer van haar." Ik heb vaak gedacht: was Leila maar dood. Ik wil los. Ik wil met iedereen, behalve met jou. Nu denk ik: natuurlijk hield je van 'r, anders was je wel weggegaan.

**ZOER:**

...

**NAATJE:**

... Zo'n kleurloos einde. Onder een bus...

**ZOER:**

Een toeristenbus. Toch typisch Leila's humor...

*(Met Hansje komt het licht op naar midden.)*

**HANSJE:**

Papa, dit is niet het goede moment. Maar ik ga weg...

**NAATJE:**

Wat weg?

**HANSJE:**

Ik ga samenwonen...

**ALLEN:** *(In ieder geval focus.)*

Samenwonen?

**HANSJE:**

Ik word vader...

**ZOER:**

En je had het nog nooit gedaan!

**HANSJE:**

Maar ik ga het doen!

**NAATJE:**

Met wie?

**HANSJE:**

Met een mevrouw van internet. (*Snel.*) Haar biologische klok tikt en ze wil moeder worden nu het nog kan, en zoekt (*leest van mobieltje*) een jonge vriend om haar te bevruchten, en die ook nog beschermer tevens speelkameraad voor het kind kan zijn, als zij er niet meer is.

**NAATJE:**

Het wordt zo zachiesan tijd om 's enorm met de vuist op tafel.... Wat is dit voor... Er komt niks van in.

**HANSJE:**

Oh, please, papa. Ik ben geen kleuter, ik ben een man!

**NAATJE:**

Vrouwen via internet leidt enkel tot teleurstelling. Dat kan ik je vertellen. (*Naatje slikt iets in, doet zijn best.*) En waar zit ze dan?

**HANSJE:**

In Gouda.

**TOL:**

Uit Volendam weg?

**TUYP:**

Er gaat nooit iemand uit Volendam weg!

**HANSJE:**

Maar ik heb het beloofd!  
(*Zoer hoofdschuddend af*)

**NAATJE:**

Ik heb in mijn leven al zo veel beloofd. Als ik dat allemaal had moeten nakomen... *(Was alles beter geweest.)* Je hoeft me niet zo aan te kijken. Het gebeurt niet. Basta.

*(Hansje zingt ontroerend, maar met uitstraling van de smartelijkste coloratuursopraan ooit. Als de kat in Shreck. Toekijkende Naatje heeft toch al nooit iets van zijn zoon begrepen, maar onderdrukt de weerstand.)*

**LIED 20. ALLES GAAT PRIMA, PAPA**

*(O mio babbino caro – Puccini, Gianni Schicchi, 1918)*

**HANSJE:**

ALLES GAAT PRIMA, PAPA  
ECHT ZIJ IS ULTRA, ULTRA  
DUS LAAT ME GAAN NAAR GOUDA  
DAN KOM IK DAAR MIJN WOORD NA

*(Meer naar publiek, handen tergend langzaam hoog.)*

JA! JA! IK GA NAAR GOUDA  
EN STEL, HET WERPT GEEN VRUCHT AF  
WERP IK ME VAN DE BRUG AF  
GLIJDT HET VANZELF MIJN RUG AF  
BESPAAR JEZELF DIT DRAMA  
IN GODSNAAM, TOE LAAT ME GAAN  
PAPA, ZEG JA, ZEG JA  
PAPPOE, ZEG JA, ZEG JA

*(Eindigt naast Naatje met gebogen hoofd.)*

**NAATJE:** *(Kan er niks mee.)*

Jah...

**HANSJE:** *(Veert op.)*

Oké. Ik ga haar bellen! *(Kwiek rechts af. Zoer stapt weer in beeld.)*

**NAATJE:**

Weet je, vorig jaar knipte ik een stukkie uit de krant. “...Denk maar aan een man die vaste grond onder zijn voeten heeft, maar die ieder uur en iedere dag voelt hoe die grond langzaam maar zeker onder zijn voeten verdwijnt, alsof hij door een diepe afgrond verzwolgen zal worden...”

Daar voelde ik me mee verbonden, iets groots, meeslepends. Ik heb het uit

mijn hoofd geleerd!

En nu ineens: hop - tik - af. Die 'grootse' afgrond sluit zich, je zit op een kale vloer, en er is niks meer. En wat heb jij? Ook niks.

**ZOER:**

Naatje...

**NAATJE:**

Een vriend van niks...

**MIMI:** (*Voor zich uit.*)

Je wil zo graag dat alles áfloopt, ergens toe leidt, ik haat open eindes... Hoe moet het met mij, hoe moet het met hem? Hoe moet het met ons? Eén seconde en alles is anders. Eén zinnetje meer of minder en Leila had de bus gemist!

**ZOER:**

Of ze had hem niet genomen...

**TOL:**

Het leven is een paling, het glipt zo uit je vingers...

**TUYP:**

En als je het toch weet te vangen, eindigt ie in het snot...

**NAATJE:**

Gaan jullie maar slapen...

**ZOER:** (*Krabbelt op, naar winkel.*)

Maak je 't niet te laat?

**NAATJE:**

...

**ZOER:**

Welterusten (*Bijna af.*)

**NAATJE:**

Zoer? ...

**ZOER:** *(Blijft staan, rug naar Naatje.)*

...

**NAATJE:**

Weet je waarom Leila voor mij koos? Die eerste keer?

**ZOER:**

Nee, en dat wil ik niet weten ook. Ik schenk zo eerst een glaassie in en dan ga ik 's rustig met mijn benen achter 't koffielichie zitten denken wat er was gebeurd als ik had gezegd: "Mallorca? Ik ga mee. Groeten aan Volendam."  
*(Zoer Af. Mimi wijst met haar strijkstok naar Naatje en creëert haar eigen visioen)*

**NAATJE:** *(Voor zich uit.):*

Krijgt die Mimi toch gelijk. Ik kán níet geloven dat Leila er niet meer is.

**LIED 21. WELTERUSTEN** *(Nessun Dorma - Puccini, Turandot, 1926)*

**NAATJE:**

WELTERUSTEN? WELTERUSTEN...

BEHALVE JIJ, PRINSESJE

STIL IN JE KILLE KAMER

*(Komt omhoog.)*

ZIE JE DE STERREN?

DIE SCHITTERING VAN LIEFDE?

ZO ZIJN WIJ SAMEN

*(Gaat naar de 'kist'.)*

MAAR MIJN GEHEIM, DAT BLIJFT BIJ MIJ

EN WAT JIJ ZEI, DAT BLIJFT MIJ BIJ

NEE, NEE , PAS OP JE LIPPEN LAAT IK LOS

EN LISPEL ZOETE TOVERIJ

EN DEZE LIEFDESKUS VERBREEKT DE STILTE

EN JIJ BENT BIJ MIJ

*(Buigt zich over de kist. Zoer loopt intussen koorzingend de trap op)*

**KOOR:**

EN ZIJN GEHEIM ZAL NIEMAND KENNEN

HIJ DRAAGT HET ALTIJD BIJ ZICH, LEVENSLANG

**NAATJE:** VERLICHT HET DUISTER  
EN VERBLEEK DE STERREN  
EN VERBLEEK DE STERREN

*(Naatje wankelt, gaat op een knie.)*

NU LIEFDE OVERWINT  
OVERWINT, OVERWINT!

*Mimi wijst, en met een schok voegt de ziel van Naatje zich bij Leila, zijn lichaam blijft middenvoor achter. Toch nog de liefdesdood!)*

### SCENE 17

**HANSJE:** *(komt links aangelopen)*

Papa, het blijkt een meneer... *(struikelt over Naatje)* Papa?!

*(Snelt op 'm af, wil Zoer halen)* Zoer! Zoer!

*(Mimi wijst met haar stok naar de trap. Hansje ziet hoe Zoer zich heeft opgehangen aan zijn bretel.)* Zoer?

*(Mimi knikt content, wijst naar Hansje, die zijn Brinkervingertje heft en zijlings bukkend in het bedorven stopcontact steekt. Blijft even sidderalen en verkoolt dan bewegingloos, als het beeld in de Haarlemmerdijk.*

*Mimi zet door en tovert de muzikanten het graf in.*

*Tol & Tuyp hadden hun instrument al weggezet, geven elkaar de rechterhand, trekken beiden met links een pistool en schieten zich in de slaap. Bovenlijf valt naar buiten.*

*Vrouw Antje stikt in haar klarinet, Zwarthoed schuift vanachter het klavier.*

*Mimi zwaait naar het publiek. Zwart.*

### BUIGING

*Bij wijze van toegift de Triomfmars intussen het publiek opzwevend met handgeklap en lalala, terwijl muzikanten en acteurs bij hun echte naam*

*worden voorgesteld. En dan een switch en nog een stukje tekst bij het 'aambeeldkoor', want ere wie ere toekomt...*

LIED 22: DANKLIED

*(Libiamo – Verdi, La Traviata, 1853)*

**ALLEN:** DANK, DANK, JA, DANK, ALLE COMPONISTEN  
DANK, DANK, JA, DANK AAN ONS ALLER VOLENDAM  
DANK, DANK, DAT U ALLEN KWAM

*Dan dirigeert Zoer het publiek naar de foyer voor de verkoop. “Negen Aria’s voor een tientje!” Mimi spurt met hem mee. De andere muzikanten geven nog een stukje Can-Can van Offenbach tot ze uit beeld zijn.)*

NB: In het oorspronkelijke script waren meer choreografieën, handelingen en decor beschreven, maar tijdens de repetitie groeide organisch de overtuiging om ze in deze productie niet te gebruiken. In deze tekstversie zijn ze dan ook grotendeels weggehaald. Ook ‘Mijn Aria’ van Zoer, een bewerking van het beroemde Lascia ch’io piango van Händel uit de verder vergeten opera Rinaldo (1711) sneuvelde. Hij staat gelukkig wel op de cd.

## JAN ROT OVER DE PALINGVISSERS: “ICH BIN EIN VOLENDAMMER”

Interview door Sjeng Voeten. 14-08-2009

‘Welkom in het Catshuis voor een muzikaal verhaal over de aal door de eeuwen heen. Maar eerst...’ Zo begint *De Palingvissers*, een nieuw stuk van Jan Rot waarin twintig grote operahits zijn bewerkt tot een oer-Hollandse musical die zich afspeelt in Volendam. Rot speelt zelf een van de hoofdrollen, naast Bill van Dijk, Astrid Nijgh en Berini Marjolein Meijers. We legden hem het vuur aan de klompen.

*De Palingvissers, hoe verzin je het!*

Ik vertaal nu een jaar of tien alles wat los en vast zit. Winterreis, Tommy, Mattheuspassie, Hair, Love me Tender. Als kind was ik al dol op dat beroemde duet uit de *Parelvissers*, een prachtig verhaal over twee vrienden die verliefd worden op dezelfde vrouw. Maar om de hele opera letterlijk te vertalen leek me een beetje taai, dus verplaatste ik het verhaal van Sri Lanka naar Volendam, en maakte de sprong van parel naar paling. En daar is Bizet van mijn bureau gevallen. Hoewel het duet er nog inzit natuurlijk.

*En verder Alle 13 Goed van opera?*

Het zijn niet voor niks de beroemdste melodieën ter wereld. Ik heb er zo’n twintig mooie uitgezocht en vertaald, en daaromheen een nieuw verhaal bedacht, met de nodige aanpassingen. De barbier van Sevilla is nu Zoer de Palingboer, en de vogelman uit de *Toverfluit* is flierefluiter Naatje. Die namen zijn rechtstreeks ontleend aan Zurga en Nadir, de originele *Palingvissers*. Ze zijn bij ons alleen een jaar of dertig verder.

*Op het affiche staan jullie in klederdracht*

Op het podium ook. Het speelt zich af in een toeristenattractie, vandaar dat wij in klederdracht lopen, en in de dialogen vallen ook namen als Sijtje Boes, Nick & Simon en Jan Smit.

*Nou breekt m’n klomp*

Niet echt, ze zijn van pantoffelstof. Tijdens de *Habanera* uit *Carmen* doen wij dan ook de eerste geluidloze klompdans ter wereld.

Onze muzikaal leider Jakob Klaasse heeft alles omgearrangeerd voor een paar instrumenten. De muzikanten acteren mee. Zo hebben we Sandra Mirabal uit Cuba op klarinet, en daarmee de eerste gekleurde Vrouw Antje. Onno en Walter Kuipers spelen niet alleen mandoline, viool en accordeon, maar zorgen als Tol & Tuyp tussendoor nog voor wat droge observaties.

*Alles in plat Volendams?*



Dat zou niemand verstaan. Er zitten wel typisch Volendamse woorden en zinnen in, en een Volendammer heeft het script precies nagekeken. Je zegt 'op Volendam', niet 'in Volendam'. Zoiets moet kloppen. Ik was negentien toen we mijn eerste plaat opnamen in de studio van Arnold Mühren. Op mijn verzoek zongen een paar van The Cats een koortje. Tussen de refreintjes door hoorde je ze lullen over het weer, over voetbal, over bier. Die manier van praten ben ik nooit vergeten. Ik was meteen verliefd op dit bijzondere dorp en haar inwoners en dat is nooit meer overgegaan. Ook heb ik ooit Piet Veerman geïnterviewd. Drie uur monoloog. Heel wat zinnen ken ik nu nog uit mijn hoofd. Ja, om met Kennedy te spreken: "Ich bin ein Volendammer." *Met Bill van Dijk heb je wel iemand in huis.*

Een carrière om stil van te worden en wat mij betreft is ie beter dan ooit. Onze chemie bewees zich al in Nachtlied, mijn eerste theaterproductie. We zijn in alles tegenpolen, maar ook erg op elkaar gesteld en dat zorgt voor positief vuurwerk. Tijdens het schrijven gaf ik zijn rol steeds net dat beetje meer, je moet je vedettes koesteren, en hij maakt dat ook waar. Slotlied is 'Welterusten' oftewel 'Nessun Dorma', het lied waarmee die telefoonverkoper 'Britain got talent' won. Bill valt er trouwens dood bij neer, zoals dat hoort bij opera. En ik ben zelf groot fan van de verlegen zanger Hans Zilver, dus daar hebben we een slim rolletje als 'Hansje Brinker' voor gecreëerd.

*Astrid Nijgh kennen wij vooral van Ik doe wat ik doe...*

Diezelfde stem heeft ze nog steeds, en het is kippenvel om van die Callas-hits door haar warme bas te horen. Je begrijpt ineens de noten weer, de melodie, met een tekst in je eigen taal. Zo bezingt Astrid de tragiek van een ouder wordende vrouw op een prachtlied uit La Traviata: 'Addio, oude foto, goudgele illusie. Die schoonheid na dato, dieprijste conclusie...' Buiten het podium is het een lief en hartelijk mens, maar in de rol van Leila is ze niet het zonnetje, nee. Daar zorgt Marjolein Meijers voor, mijn maatje van An + Jan, en dit seizoen ook weer Berini. Zij speelt Mimi, het nieuwe meisje op de trap. Uiteraard is die ster-aria uit La Bohème voor haar: *Si, mi chiamano Mimi* oftewel 'Hier zegt iedereen Mimi, maar mijn naam is Michelle.' In La Bohème is dat 'Lucia', maar ik heb Michelle genomen, zodat er een Beatles-citaatje in kon: Michelle, ma belle. Dat is het leuke van zelf zo'n stuk schrijven, alles wat je bedenkt, kan er in.

*Ik hoorde ook een citaat uit Op Hoop van Zegen.*

'De vis wordt duur betaald.' Jawel. In het eerste script zaten Bill en ik stapels neppaling schoon te maken, maar dat is er uit. We werken nu met lege manden, want zoals elke Volendammer weet: Het duurt niet lang meer of de echte vette IJsselmeerpaling is de nieuwe kaviaar.

*Wat voor publiek komt hier op af?*

Dit is echt een voorstelling voor leuke mensen. Als ik er niet zelf in zat, ging ik er absoluut naar toe. Je zou het willen roepen: 'U houdt niet van opera? Zo wel! U houdt niet van musical? Zo wel!' Daarom hebben we eerst meteen de cd opgenomen. Na een paar fragmentjes op YouTube snap je meteen wat het gaat worden..

*Zit er nog een diepere boodschap in de Palingvissers?*

Nou, in de eerste plaats hoe operaliedjes overeind blijven, als je ze gewoon zingt en gewoon speelt. En de moraal van het verhaal kan ik wel verklappen: 'Het leven is een paling. Het glipt zo uit je vingers.'

#### DE MOOIESTE QUOTES UIT DE RECENSIES:

NRC: 'Hier gaat het over twee gezworen vrienden, van wie de een de vrouw van de ander aanbidt, terwijl die ander liever uitziet naar iets jongers. En vooral ook over het plezier dat een meestersvertaler kan hebben als hij van al die aria's Nederlandstalige liedjes wil maken.' (...) Aan vindingrijkheid en esprit geen gebrek; soms klinkt het zelfs alsof het altijd zo heeft geklonken.'

Eindhovens Dagblad: 'IJzersterke muziek in de Palingvissers.'

Volkskrant: Rot is zonder twijfel een van de beste vertalers/hertalers van bekende liedjes. Hij houdt de klank vast en laat de woorden sprankelen.

GPD: 'Jan Rot koos voor elk moment van het verhaal voor de juiste muziek en voorzag die met een knipoog van een passende tekst.'

Dagblad v/h Noorden: 'Zo vet als smakelijke paling uit het IJsselmeer, maar met het prachtigste opera repertoire als gulle aanleiding. Heerlijk.' (\*\*\*\*)

Over Bill van Dijk: 'Machtige stem en podiumallure' (Volkskrant).

Over Jan Rot: 'Alleskunner.' (Metro)

Over het combo van Jakob Klaasse: 'Elegant en aanstekelijk' (NRC)

Over de teksten: 'Rot is een begenadigd liedtekstvertaler' (Telegraaf)

Over het verhaal: 'Verscholen drama' (Jacques d'Ancona, DvhN)

Over het stuk: 'Wat een heerlijk brokje lef, bijvoorbeeld om *Isoldes Liebestod* van Wagner in te zetten' (GPD)

## PALINGVISSERS TOURNEE 2009/2010

Vr 18-9 LEIDEN, Lak-theater  
Za 19-9 LEIDEN, Lak-theater  
Do 24-9 IJSSELSTEIN, Fulcotheater  
Vr 25-9 OSS, de Lievekamp.  
Do 1-10 ASSEN, de Schalm  
Vr 2-10 SLIEDRECHT, de Lockhorst  
Za 3-10 BARENDRECHT, het Kruispunt  
Ma 5-10 PURMEREND, de Purmaryn (prem)  
Di 6-10 PURMEREND, de Purmaryn  
Vr 9-10 TIEL, Agnietenhof  
Za 10-10 NAALDWIJK, Naald  
Wo 14-10 ALPHEN, Castellum  
Do 15-10 VALKENSWAARD, Hofnar  
Vr 16-10 ARNHEM, Schouwburg  
Za 17-10. ROOSENDAAAL, de Kring  
Zo 18-10 AMSTERDAM, Kleine Komedie  
Do 22-10 VELSEN, Stadsschouwburg  
Vr 23-10 HOOFDORP, de Meerse  
Za 24-10 DEN HAAG, Diligentia  
Do 29-10 DRACHTEN, de Lawei  
Vr 30-10 EMMEN, de Muzeval  
Za 31-10 HOOGEZAND-SAP, 't Kielzog  
Zo 01-11 SITTARD-GELEEN, Schouwburg  
Wo 4-11 AMERSFOORT, de Flint  
Do 5-11 HOOGEVEEN, de Tamboer  
Vr 06-11 HAARLEM, Stadsschouwburg  
Za 7-11 ZUTPHEN, de Hanzehof

Do 12-11 RIJSWIJK, Schouwburg  
Vr 13-11 ALMERE, Schouwburg Almere  
Wo 18-11 BREDA, Chassé theater  
Do 19-11 ZAANDAM, Zaantheater  
Vr 20-11 HELMOND, 't Speelhuis  
Zo 22-11 LEEUWARDEN, de Harmonie  
Do 26 -11.EMMELOORD, 't Voorhuys  
Vr 27-11 ZOETERMEER, Stadsschouwburg  
Za 28-11 DEVENTER, Schouwburg  
Vr 4-12 BARNEVELD, Schaffelaartheater  
Wo 9-12 ALKMAAR, de Vest  
Do 10-12 UTRECHT, Stadsschouwburg  
Vr 11-12 ROTTERDAM, Oude Luxor  
Za 12-12 ROTTERDAM, Oude Luxor  
Wo 16-12 GOUDA, Goudse schouwburg  
Do 17-12 LEIDEN, Leidse schouwburg  
Vr 18-12 HEERENVEEN, het Posthuis  
Za 19-12 WAGENINGEN, de Junushoff  
Wo 6-1 VEGHEL, de Blauwe kei  
Do 7-1 ZALTBOMMEL, de Poorterij  
Vr 8-1 SPIJKENISSE, de Stoep  
Za 9-1 FRANEKER, de Koornbeurs  
Di 12-1 DEN BOSCH, Theater a/d Parade  
Wo 13-1 BEVERWIJK, Kennemer theater  
Do 14-1 HARDERWIJK, Theater Harderwijk  
Vr 15-1 HOORN, het Park  
Za 16-1 LELYSTAD, Agora theater

## DE CD: NEGEN ARIA'S VOOR EEN TIJNTJE!



Verkoop na afloop of via de Rotshop op [www.janrot.nl](http://www.janrot.nl) (+ porto)

SCENES	PAGINA
1: <i>De Parel van Volendam</i> . “Dank u beleefd...”	4
2: <i>Flierefluiter</i> . “Zo, dat was de visafslag van Enkhuizen.”	7
3: “Wilt u niet fotograferen tijdens de uitleg...”	12
4: “Zal ik me eerst ‘s netjes voorstellen...”	14
5: <i>Ogenbliksem</i> .	16
6: <i>Liefde is een gewilde vlinder</i> .	17
7: “Wat heij je? Een flippie met appelepap?”	19
8: “Ik zie niks in jonge meisjes.”	23
9: “Doet er hier nog iemand wat?”	27
10: <i>Traan van M</i> . “Man jij, ziet ook in elke vrouw de ware”	34
11: “Vreemde lui, misschien moet ik mee..”	38
12: <i>Ooit een zomeravond</i> . “Sterk spul, die Fisherman’s”	40
13: <i>Triomfmars</i> . “Welkom, mede namens onze sponsors”	41
14: “Zo te horen redden jullie het prima zonder mij.”	43
15: <i>Arme diva</i> . “Bij deze herdenkingsdienst...”	46
16: “Ik kon het niet, wat moest ik zeggen?”	48
17: “Papa, het blijkt een meneer...”	53

ARIA'S	PAGINA
1. DE PAREL VAN VOLENDAM ( <i>Rossini, Il barbieri de Siviglia</i> ) Zoer	04
2. FLIEREFLUITER ( <i>Mozart, Die Zauberflöte</i> ) Naatje	07
3. DUET ( <i>Bizet, Les pêcheurs de perles</i> ) Naatje & Zoer	10
4. HIER ZEGT IEDEREEN MIMI ( <i>Puccini, La bohème</i> ) Mimi	15
5. OGENBLIKSEM ( <i>Bizet, Les pecheurs de perles</i> ) Naatje, Zoer & Hansje	16
6. LIEFDE IS... ( <i>Bizet, Carmen</i> ) Leila & ensemble	17
7. ADDIO, OUDE FOTO ( <i>Verdi, La Traviata</i> ) Leila	22
8. U KAN HET WETEN ( <i>Mozart, Le nozze di Figaro</i> ) Hansje Brinker	26
9. DAMES DIE DOEN MAAR WAT ( <i>Verdi, Rigoletto</i> ) Naatje	26
10. LIEFDESDOOD ( <i>Wagner, Tristan &amp; Isolde</i> ) Mimi	30
11. DOLVERLIEFDE LIEFDESNACHT ( <i>Offenbach, Les contes d'Hoffmann</i> ) Ensemble	32
PAUZE	
12. DE TRAAAN VAN MAXIMA ( <i>Donizetti, l'Elisir d'amore</i> ) Naatje & Zoer	34
13. LOUTER LIEDKUNST ( <i>Puccini, Tosca</i> ) Mimi	37
14. OOIT, EEN ZOMERAVOND ( <i>Puccini, Madama Butterfly</i> ) Zoer	40
15. TRIOMFMARS ( <i>Verdi, Aïda</i> ) Ensemble	41
16. KONINGIN VAN DE LACH ( <i>Mozart, Die Zauberflöte</i> ) Vrouw Antje & ensemble	43
17. BIJ VAKANTIE, ZEE EN ZON ( <i>Verdi, La Traviata</i> ) Leila & Naatje	44
18. ARME DIVA ( <i>Bellini, Norma</i> ) Vrouw Antje	46
19. DENK VAAK AAN MIJ ( <i>Purcell, Dido and Aeneas</i> ) Leila	47
20. ALLES GAAT PRIMA, PAPA ( <i>Puccini, Gianni Schicchi</i> ) Hansje Brinker	50
21. WELTERUSTEN ( <i>Puccini, Turandot</i> ) Naatje	52